

Patrimonio



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

Histórico de Castilla y León

Año VII • Número 27

Octubre-Noviembre-Diciembre 2006

Simposio internacional:

El legado de
al-Andalus
en el arte

El Órgano de Echevarría,
renovados sonidos

Si ésta es
tu **Cultura**
y éste tu
Patrimonio

ésta es tu
Tarjeta

Ninguna
te da tanto
por tan poco



INFÓRMATE en el 983 219 700 y en las Cajas de Ahorros de la Comunidad de Castilla y León

FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO DE CASTILLA Y LEÓN

La **Tarjeta de Amigos del Patrimonio** beneficia con descuentos en las publicaciones, conciertos, viajes y otras actividades promovidas por la **Fundación del Patrimonio Histórico** o servicios de las empresas e instituciones colaboradoras, mantiene informados a sus titulares mediante la revista trimestral "Patrimonio", permite el acceso gratuito a los museos dependientes de la Junta de Castilla y León acogidos a esta iniciativa y desgrava fiscalmente en la parte correspondiente a la donación.

INFORMACIÓN: **983 219 700** o www.fundacionpatrimoniocyl.es

Una inversión rentable

A nadie se le escapa el valor intrínseco del Patrimonio histórico, dado por su belleza y su calidad artística, como reflejo cultural de la esencia de los pueblos a través de una dilatada sucesión de generaciones. Pero hoy ya no podemos obviar que, además, genera una plusvalía más que generosa.

En 2005, visitaron Castilla y León 5.802.418 viajeros. La provincia que más turismo recibió el año pasado fue Salamanca: 1.034.972. En total, todos ellos gastaron en nuestra Comunidad 712.480.177 euros. Y un dato más, el turismo generó 64.086 empleos directos, el ejercicio pasado, sólo en hostelería y agencias de viajes, sin contar los guías y otras profesiones del sector.

Traemos aquí estas cifras, extraídas del Boletín de Coyuntura Turística de Castilla y León de 2005, porque reflejan la realidad de una de las formas más efectivas de rentabilizar la inversión en recuperación y conservación del Patrimonio Histórico y, aunque no sepamos, en concreto, cuántos de estos viajeros vinieron hasta aquí atraídos por el extenso e intenso legado cultural de esta región, es fácil deducir que, en un momento u otro de su visita, la mayor parte de ellos topó con una catedral o una ermita, un castillo o los restos del paso de una civilización pretérita, en cualquiera de los yacimientos arqueológicos que Castilla y León ha puesto en valor, lo que nos lleva a definir el turismo cultural como una de las opciones más destacadas en la oferta de esta Comunidad. De hecho, si Salamanca, ciudad Patrimonio de la Humanidad, con un casco histórico que para sí quisieran las mejores ficciones, es la más visitada, debemos deducir que el Patrimonio sí ejerce una fuerza magnética.

El turismo no es la única forma en que el Patrimonio Histórico se convierte en un potente motor de riqueza, aunque seguramente, sí la de mayor volumen de aportación a la economía regional, dado que es determinante en el PIB regional. El Patrimonio también es fuente de desarrollo a través de las empresas que trabajan en su restauración, difusión y puesta en valor, empresas de alto nivel de cualificación, cada vez más numerosas, que generan un volumen nada desdeñable de empleo y un movimiento económico notable.

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León promovió, en 1997, un simposio internacional sobre “La conservación como factor de desarrollo en

el siglo XXI” y, en 1999, otra cita de igual entidad que giró en torno al tema “Turismo cultural. El Patrimonio Histórico como fuente de riqueza”. Ambos encuentros de especialistas de primer orden de diversos países contribuyeron a aclarar algunos aspectos sobre la idea que centra estas líneas, entonces incipiente, hoy innegable por sus efectos palmarios.

En el primero de estos congresos, el catedrático de Economía Aplicada de la Universidad de Valladolid, Luis César Herrero, ya apuntaba “el proceso de terciarización de la economía contemporánea y la valoración creciente de la cultura y el Patrimonio por parte de la sociedad civil” como dos factores decisivos en la capacidad del Patrimonio Histórico de generar actividad económica.

En efecto, el aumento de peso del sector servicios, y en mayor medida, de los servicios destinados al consumo, entre los que el turismo ocupa un lugar destacado, es una tendencia confirmada en los últimos años, más aún en

la economía de esta Comunidad autónoma. También es cierto que una exigencia cada vez mayor de oferta cultural por parte de la sociedad ha orientado las estrategias de desarrollo económico de las instituciones en ese sentido. A partir de ahí, los efectos directos e indirectos del Patrimonio y la Cultura los revelan como motores desarrollo territorial, un desarrollo sostenible, puesto que el flujo económico actúa como impulsor de nuevas inversiones para recuperar esa herencia y conservarla, con un fin que va más allá del gesto altruista de transmitirla a la generaciones venideras: el de no agotar un recurso que, en esta tierra, tenemos en abundancia y con interesantes posibilidades de explotación.

Más números: desde 1997, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha sacado adelante 110 intervenciones de rehabilitación de bienes inmuebles, restauración de bienes muebles y puesta en valor de yacimientos arqueológicos o lugares históricos. Actualmente, trabaja en 91 nuevos proyectos en este campo. Una aportación valiosa, que viene a confirmar la importancia del mecenazgo y de la colaboración entre entidades privadas, como las Cajas de Ahorro de la región que integran la Fundación, y la Administración pública, como el Gobierno castellano y leonés, también integrado en la Fundación, para reforzar el interés del Patrimonio Histórico, que se ha revelado como un imán para atraer ingresos e inversiones.



SUMARIO



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

PATRONATO

Presidente:

D. Santos Llamas Llamas (Caja España)

Vicepresidente:

D. Matías Pedruelo Díez (Caja España)

Patronos:

Dña. Silvia Clemente Muncio
(Junta de Castilla y León)

Dña. Pilar del Olmo Moro
(Junta de Castilla y León)

D. Julio Feroso García (Caja Duero)

D. Antonio Sánchez Puerto (Caja Duero)

D. José M^a Arribas Moral (Caja de Burgos)

D. Arturo Domingo Mena
(Caja de Burgos)

D. José Ignacio Mijangos Linaza
(Caja Círculo)

D. José Rafael Briñas Santamaría
(Caja Círculo)

D. Atilano Soto Rábanos (Caja Segovia)

D. Malaquías del Pozo de Frutos
(Caja Segovia)

D. Feliciano Blázquez Sánchez
(Caja de Ávila)

D. Gonzalo Jiménez Sánchez
(Caja de Ávila)

Secretario del Patronato y Director Gerente:

D. Ramón Álvarez Vega

Equipo Técnico:

Dña. Zoa Escudero Navarro

Dña. Lucía Garrote Mestre

Dña. Paz Campo García

D. Joaquín García Álvarez

D. Gonzalo Mateos Baruque

D. Alfonso León López

Dña. Cristina Rodríguez Martín

Equipo Administrativo:

Dña. Teresa M^a García Rodríguez

Dña. Ana Torres Cachorro

Dña. Vanesa Montalvo Martín

Octubre-noviembre-diciembre 2006

EDITORIAL

Una inversión rentable. **3**

NUESTRO PATRIMONIO

El Órgano de Echevarría recupera su original carácter sonoro. **5-7**

San Martín, la puesta en valor de un templo emblemático de Valladolid. **8-11**

El retablo mayor de la Colegiata de Berlanga de Duero renueva su calidez. **12-13**

Exposición Secretos del Silencio: ejemplo de difusión. **14-15**

La recuperación de una Basílica tardorromana: Marialba de la Ribera. **16-17**

La influencia del arte del al-Andalus en los reinos cristianos durante la Edad Media, próximo simposio de la Fundación. **18**

Manuel Valdés: "En el arte andalusí en Castilla y León, estamos más bien en un sistema en el que prima el concepto de clientes y de promotores". **19**

Arqueología en el Castillo de Poza de la Sal. **20**

YADEMÁS

Legados: algo más que una muestra sorprendente del Patrimonio Histórico de Toro. **21-22**

DOSSIER

Influencias andalusíes en el arte cristiano castellano-leones. **23-34**

ACTUALIDAD DE LA FUNDACIÓN

La Fundación presenta en AR&PA su actividad más reciente. **35**

Más secretos que revelar. **36**

Patrimonio y periodismo, cinco años de alianza. **37**

La Fiesta, en Ávila. **38-39**

Santos Llamas accede a la presidencia de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León. **40**

Más de 300.000 euros para recuperar el retablo de la iglesia de La Asunción en Villavicencio de los Caballeros. **42-43**

La Fundación entrega las restauraciones de dos iglesias singulares de León y Salamanca. **44**

LO INESPERADO

De lo dudoso a lo evidente, por Gonzalo Santonja. **45-46**

AMIGOS DEL PATRIMONIO

Nuevas Incorporaciones. **47**

Últimos destinos de los Amigos del Patrimonio: Ciudad Rodrigo y los Valles del Tiétar y del Alberche. **48**

Entidades colaboradoras. **49-54**

www.fundacionpatrimoniocyl.es

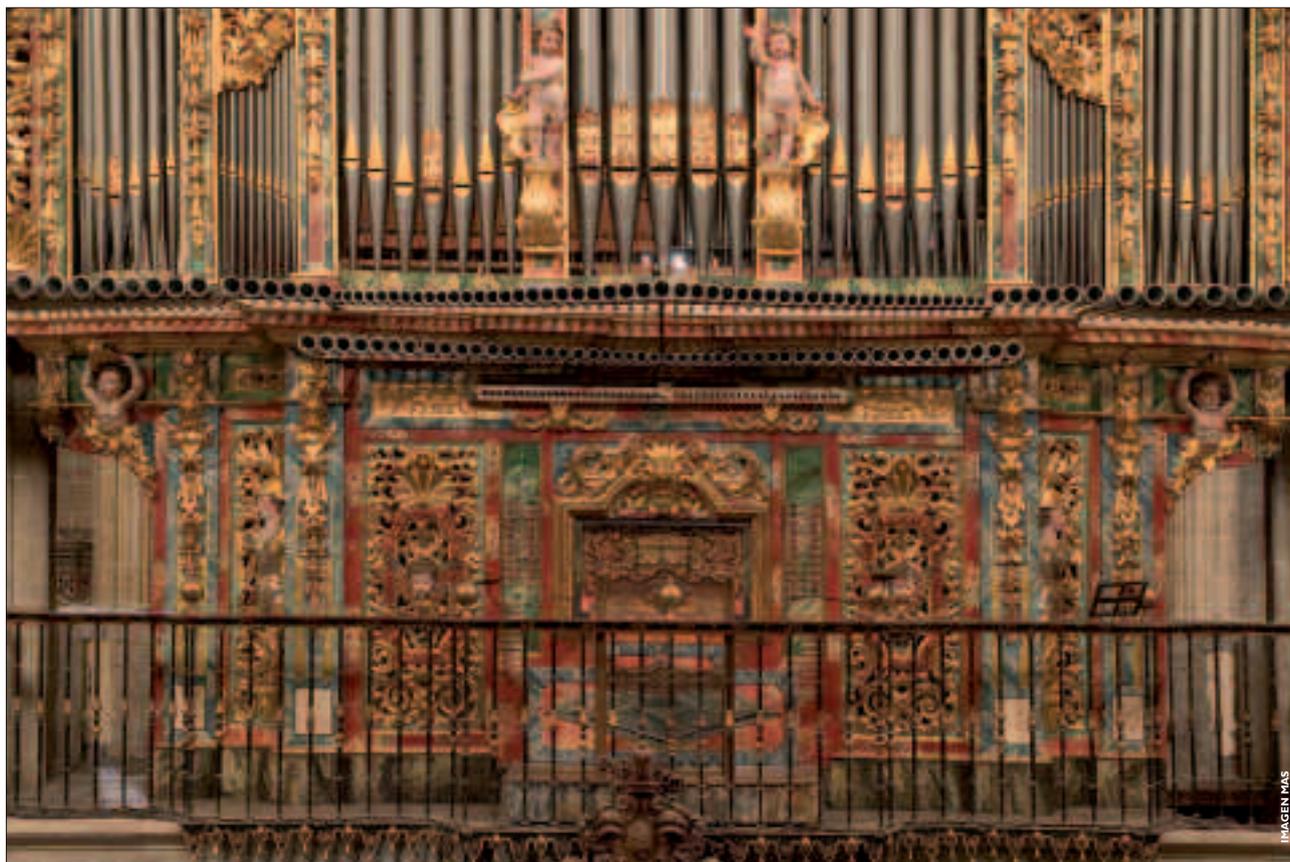
Patrimonio

Edición y coordinación: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León. Paulina Harriet 27, 1º. 47006.Valladolid.Tfnos: 983 219700. Fax: 983 219701. **Preimpresión e impresión:** Gráficas Germinal S.C.L. **Depósito legal:** VA-392/2000. **ISSN:** 1578-5513. **Maquetación:** RQR Comunicación. **Realización:** Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Taller de Comunicación **Publicidad:** RQR Comunicación. Tfno: 983 307 944. www.rqrcom.com **Foto portada:** Órgano de Echevarría de la Catedral Nueva de Salamanca. Foto: Imagen M.A.S.



El Órgano de Echevarría recupera su original carácter sonoro

Construido a partir de 1743 por Pedro Echevarría, el órgano Norte del coro de la Catedral Nueva de Salamanca es uno de los más importantes de Castilla y León tanto por sus dimensiones como por la relevancia de su artífice y de la escuela a la que perteneció. Aunque su estado de conservación no era precario, alteraciones en su armonización realizadas en el siglo XIX habían falseado su personalidad. Ahora, tras una ambiciosa intervención, la Fundación le ha devuelto su original carácter sonoro.



Castillos de tubos en la fachada del Órgano.

El órgano que nos ocupa es una obra cumbre de la organería ibérica del siglo XVIII. Su construcción fue posible gracias a la donación del obispo de Salamanca, José Sancho Granada, quien encargó su construcción a Pedro Echevarría, organero del Rey y su Real Capilla como lo había sido su padre, conformando ambos una de las sagas más destacadas de la organería barroca española, con importantes realizaciones en las catedrales de Toledo, León, Oviedo y Segovia.

El mueble o caja del órgano constituye en sí mismo, con independencia de la parte instrumental, una obra de arte concebida siguiendo los más exigentes criterios artísticos del momento, combinando arquitectura, escultura y pintura en la consecución de una obra que impone por su riqueza y monumentalidad.

De 15 metros de altura por 8 de ancho y 3 de fondo, se organiza en tres cuerpos bien marcados exte-

riormente. El inferior o pie contiene en su interior toda la maquinaria del órgano. El cuerpo central presenta dos fachadas (cara y espalda) con siete calles en las que se agrupan los tubos en grupos denominados castillos. Siete de los castillos tanto de la fachada como de la espalda tienen función decorativa y se denominan mudos. Por encima de este cuerpo se alza un remate decorativo que corona el conjunto contribuyendo a aumentar la esbeltez del órgano.

Un cuarto cuerpo del órgano es el cuarto de fuelles ubicado bajo el órgano, en el interior de la tribuna. El instrumento consta de dos teclados manuales de 49 notas y un teclado de contras diatónico de 8 notas y dos timbales.

Toda la superficie del mueble está dorada y policromada en tonos verdes y rojos simulando mármol. La escultura se aplica en relieves ornamentales –rocama, guirnaldas, florones, escudos, etc.– y angelotes

distribuidos de forma simétrica.

La caja, de traza barroca, está firmada y fechada por su autor: “Chavarria me fecit año 1744”. Sabemos por la documentación conservada que el mueble fue construido en el taller del organero en Madrid, en el que trabajaban tallistas, ensambladores y doradores de indiscutible oficio.

Desajustes y fugas

El estado de conservación de este instrumento antes de la intervención de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León era muy bueno desde el punto de vista de su naturaleza material; su arquitectura presentaba plena estabilidad estructural y se encontraba completo con toda su tubería original, siendo ésta de excelente calidad.

Pese a lo dicho anteriormente, su funcionamiento estaba perjudicado por desajustes y fugas que impedían un mantenimiento correcto de la afinación. Además, y

quizás lo más grave desde el punto de vista “patrimonial”, su estilo y carácter sonoro habían sido alterados en el siglo XIX a través de la modificación de su armonización, falseándose así su verdadera personalidad.

En consecuencia, la Fundación se propuso un trabajo a fondo para recuperar el instrumento construido por Pedro Echevarría, garantizando su correcto y duradero funcionamiento, eliminando las reformas sufridas que modificaban el carácter sonoro del instrumento.

En un primer momento la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León abordó la restauración de la caja. Su estado de conservación previo a la intervención presentaba problemas, tanto en su aspecto estructural como decorativo aunque no era precario. Abundante polvo depositado en relieves y salientes formaba una gruesa capa de suciedad de hasta 4 centímetros de espesor.

No se detectaron ataques relevantes de insectos xilófagos y su policromía estaba muy amarillenta por la oxidación de goma laca aplicada a la superficie pictórica. En cuanto a roces, incisiones y grafitos, el cuerpo bajo del órgano era el más afectado y fue necesario un estudio en profundidad de las inscripciones para discernir aquéllas a conservar por su valor documental, especialmente las rúbricas realizadas por quienes hicieron reparaciones, arreglos y afinaciones.

El mueble del órgano fue restaurado por la Fundación bajo el criterio de mínima intervención y el objetivo de frenar los daños existentes erradicando las causas.

Trabajos de organería

Por su parte, los trabajos de organería aplicados a la restauración del instrumento tuvieron como prólogo un completo estudio del órgano tanto histórico-documental como de su estado. A continuación se procedió al desmontaje de toda la tubería, **secretos** y tablonos acana-



Ángeles músicos completan la decoración del mueble del Órgano.

FICHA TÉCNICA

Localidad: Salamanca.

Actuación: Restauración del órgano de Echevarría de la Catedral de Nueva de Salamanca.

Autor/es: Pedro Echevarría.
Estilo barroco.

Cronología: I 744.

Direcciones facultativas:

Para el instrumento: Eric Brottier
Para el mueble: Juan Carlos Martín García.

Organero restaurador: Joaquín Lois Cabello.

Empresa de restauración: María Suárez-Inclán.

Presupuesto: 226.065,50 €

Entidades colaboradoras: Cabildo de la Catedral de Salamanca.

Glosario

Secreto: Cajón donde se almacena el aire y desde donde se distribuye a cada uno de los tubos del órgano.

lados.

El trabajo en los secretos comprendió la sustitución de las pieles, la corrección de faltas y estucado, asegurando la estanqueidad, la reposición de pieles en las tapas y la restauración del arca de viento, válvulas y muelles. Además, fueron contruidos cinco fuelles de cuña con cinco pliegues y dispuestos en el habitáculo habilitado para ellos en su día. También se instaló un sistema mixto de accionamiento de los fuelles que permite un uso manual tradicional o a través del empleo de un ventilador eléctrico.

Los dos teclados del órgano han sido sustituidos por otros nuevos según medidas y estética acordes con el instrumento histórico, lo cual facilitará, junto con otras actuaciones mecánicas, recuperar un tacto similar a que tuviera el órgano en origen. En cuanto a la tubería, los mayores trabajos han correspondido a las labores de armonización y modificación del temperamento.

Una vez montados todos los secretos, mecánicas y fuelles se procedió a colocar la tubería en su emplazamiento buscando un perfecto ajuste. Previamente, del estudio exhaustivo de los tubos se extrajo la pauta para armonizar todo el órgano y proceder a su afinación, unificando con un único criterio armonización, diapason y temperamento.

Los trabajos descritos y otros muchos subsidiarios de ellos se han desarrollado a lo largo de más de dos años, lo que da idea de la complejidad de los mismos y del grado de compromiso que exigen de los profesionales en ellos implicados.

Esta intervención, la más ambiciosa de las llevadas a cabo por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León en el campo de la organería histórica, responde a la perfección al objetivo de la institución de recuperación y puesta en valor de bienes muebles de especial relevancia a la hora de definir la identidad patrimonial de la

San Martín, la puesta en valor de un templo emblemático de Valladolid



NUESTRO PATRIMONIO

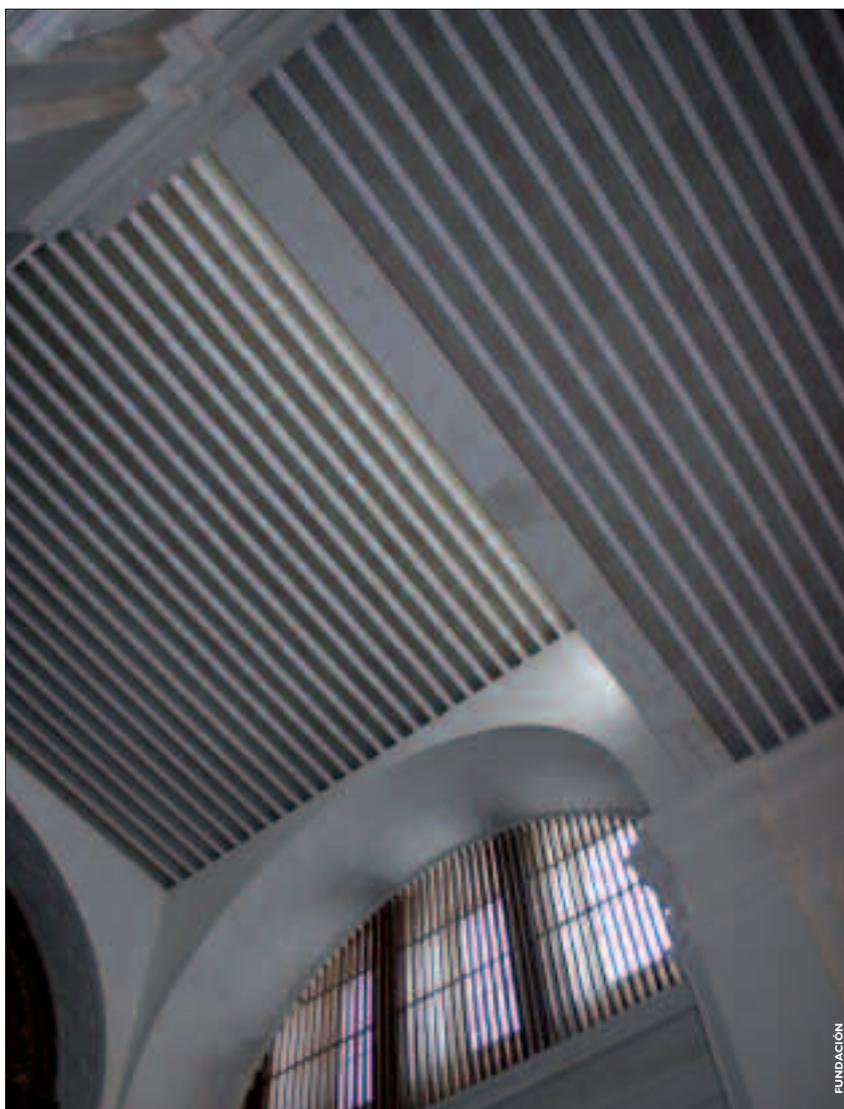
La Iglesia de San Martín de Valladolid, situada en pleno Centro Histórico, ha sido objeto de una importante labor de rehabilitación, que permitirá volver a disfrutar con importantes valores añadidos de un templo emblemático, gracias al esfuerzo conjunto de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, la parroquia y el Arzobispado.

Ya en 1148, la Iglesia de San Martín aparece citada aunque sólo como ermita. Será poco más tarde cuando los artesanos del siglo XIII erijan la esbelta torre que hoy en día es el emblema del templo. El primitivo templo permaneció en pie hasta el año 1588, momento en el que se decidió su demolición a excepción de la torre, con el fin de levantar una nueva iglesia, de una sola nave, con capillas hornacinas, alojadas entre pilares decorados con pilastras de orden toscano, cubierta por una bóveda de medio cañón sobre arcos fajones y con cúpula ciega sobre pechinas en el tramo del crucero, proyecto realizado por el arquitecto Diego de Praves.

Este proyecto detalla con rigor las pautas que debió cumplir el arquitecto al realizar las trazas del edificio, especialmente respetar la torre, ya que ésta debía ser el punto de guía para la orientación del templo.

En 1588 el cantero Rodrigo de Olabe se encargó de la construcción, el cual se comprometió a realizar la capilla mayor y el crucero, pero al parecer no pudo cumplirlo. En 1596 Gaspar Guisado se ocupó de la construcción de la bóveda, mientras que el alarife Juan de Ballesteros se hizo cargo de los tejados, interviniendo en este mismo momento Diego de Praves y Azcutia en la planta de las gradas y el trazo de la iglesia.

La planta de la iglesia es un rectángulo que no llega a formar una cruz latina; de estructura longitudinal forma un solo eje. La nave, única, aparece flanqueada por capillas hornacinas de poca profundi-



Aspecto del cielorraso tras la intervención de la Fundación.

dad. Estas capillas se encuentran alojadas entre pilares que aparecen decorados con pilastras toscanas. Su cubrición se realiza por medio de arcos fajones y lunetos.

El crucero es poco pronunciado, la cabecera es plana y está cubierta por bóveda de media naranja ciega y dividida en ocho cascos,

la cual está soportada por pilares achaflanados. Esta estructura constituye un delgado caparazón de la- drillo dispuesto radialmente.

En el interior de la iglesia existió una inscripción especificando que todo el templo se fabricó en 1621 por el arquitecto Juan de Praves, circunstancia que hace supo-

◀ La Torre de la Iglesia de San Martín restaurada por la Fundación del Patrimonio.



La fachada principal se articula en todos los planos, con remate en frontón triangular.

ner que el hijo de éste realizó la nave del templo y la portada, a consecuencia de la interrupción de las obras entre 1601 y 1610.

La fachada es sumamente austera, deriva de los templos jesuíticos de Valladolid, Palencia y Segovia, cuyo modelo es la iglesia del Gesú en Roma. Se articula en dos planos y se remata con un frontón triangular, ofreciendo de esta manera un esquema palladiano. La portada está concebida con un arco triunfal muy simplificado con trasdós moldurado, ménsula en la clave y empleo en las jambas de pilastras y columnas. Presenta dos planos; el segundo de éstos es retranqueado y en su imfronte figura un altoprelieve realizado en 1721 por Antonio Tomé, representado a San Martín entregando su capa al mendigo.

En el año 1622, se fundó la capilla de los Galdó y también se contrató la reja y el retablo, que se donó en 1626. El actual retablo

Mayor fue realizado por Pedro de Cea en 1672, pero éste no lo terminó por lo que Cristóbal Ruiz de Andino y José de Estrada (dorador) lo finalizaron, junto con el relieve de San Martín.

El templo sufrió un incendio, por lo que hubo que realizar una restauración en 1675. La capilla de Gaspar Vallejo tuvo que ser de nuevo construida por Pablo Mínguez y Manuel Izquierdo. Ésta cuenta con sacristía propia y bóveda para enterramientos. Años más tarde, en 1702, se cerró el sitio entre las capillas y la sacristía para hacer el panteón.

El colapso de las cubiertas

El templo ha sufrido múltiples transformaciones a lo largo de los siglos, pero la más importante fue la causada por el colapso de las cubiertas en los años 60, que a su vez arrastraron consigo las bóvedas completas de la nave y el crucero.

Esta circunstancia obligó a adoptar soluciones de emergencia que fueron el desmochado de la fachada para cubrir la iglesia tomando como nueva altura la cota superior del cornisamento interior. Así, se cubrió el crucero con cerchas metálicas y falso techo de escayola, modificando absolutamente la proporción con que fue concebido el edificio. Para el crucero se empleó el mismo sistema constructivo a una cota más elevada que la del crucero.

Valoración espacial

La intervención de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha buscado la dignificación del templo, poniendo en valor lo existente. Así, además de la restauración concebida en términos más convencionales de recuperación y consolidación de fábricas y cubiertas, se ha buscado la valoración espacial del interior del edifi-

cio, modificado, como se ha dicho, tras la intervención de los años sesenta, que además del falso techo de escayola había dejado como legado un suelo de terrazo poco acorde con la dignidad del templo.

Por ello estos dos planos horizontales, el de suelo y el de cielorraso, se trataron y se valoraron para actuar como regeneradores de un espacio hasta estas fechas claramente devaluado. En el suelo se dispuso un material noble como es la piedra, en tonos claros, aparte de dejar al descubierto un importante conjunto de lápidas aparecido durante los trabajos de demolición de los suelos de terrazo.

A su vez, el cielorraso se organiza mediante un conjunto de lamas perpendiculares al eje princi-

pal del edificio que redimensionan espacialmente la nave principal y el crucero, constituyendo además un fondo neutro que dirige la mirada del espectador hacia el punto central de la celebración litúrgica.

Toda esta intervención ha sido posible además gracias al esfuerzo económico conjunto de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, la Parroquia de San Martín y el Arzobispado de Valladolid, que han completado el proyecto de restauración con las necesidades que su programa de usos marcaba, especialmente en los aspectos de acondicionamiento interior, para que además de poder ser considerado un edificio histórico también lo sea moderno sin sacrificar ninguno de sus valores históricos.

FICHA TÉCNICA

Localidad: Valladolid

Cronología: S.XIII- S.XX

Redacción de proyecto y dirección

facultativa: José Cañedo Muñoz, Pedro Carreño Aguado, Jesús de los Ojos Moral, José María Varona Leguinazabal

Dirección de la ejecución: Ángel Cañedo Muñoz

Empresa de restauración: Cabero Edificaciones S.A

Presupuesto: 1.372.065,85 €

Actuaciones y estudio arqueológico: Strato, S.L.

Presupuesto restauración lápidas: 51.681,19 €

Entidades colaboradoras: Parroquia de San Martín y Arzobispado de Valladolid

El cementerio de las clases acomodadas

En el curso de las obras de restauración, bajo los suelos temporáneos del presbiterio del templo, fue descubierto un conjunto integrado por 45 enterramientos distribuidos en cinco calles con ocho sepulturas cada una. Todas ellas, en fosas rectangulares cajeadas en piedra, se cubren por notables losas, muchas de las cuales portan inscripciones funerarias y la heráldica de sus poseedores. Las fechas de las inscripciones oscilan entre 1597 y 1716, pero la gran mayoría corresponde al siglo XVII, perteneciendo en origen a parroquianos ilustres de las más notables familias vallisoletanas.

Fruto del desplome de la bóveda de la iglesia y de otras remodelaciones, las lápidas funerarias muestran un estado de notable deterioro y fracturación, aunque es posible apreciar tanto la excelencia de algunas de ellas como el hecho de que desde antiguo han sido removidas y trasladadas localmente de sitio, con adapta-



Estado de una de las losas sepulcrales en el momento de su aparición.

ciones y reformas para encajarlas en nichos que no debieron ser los originales.

Dada la calidad del hallazgo y con el convencimiento de que su recuperación contribuye de manera notable a la puesta en valor del monumento y a la restitución de al menos una parte

de su antiguo esplendor, se ha decidido la integración de las lápidas en el nuevo pavimento dejándolas a la vista, lo que ha precisado de una intensa y compleja labor de restauración y consolidación de las mismas, a la vez que son debidamente estudiadas.

La singular colegiata de Berlanga de Duero(Soria), de primera mitad del S. XVI, ya de época renacentista pero con evidentes pervivencias góticas, es de planta tipo salón con tres naves a igual altura dando lugar a un espacio unificado, separado por gruesas columnas. Exteriormente, destacan sus esbeltas proporciones libres de toda decoración y ciertas particularidades como son las capillas adosadas a menor altura, marcado crucero y ábside en forma de trébol. En su interior, sobresale su colosal retablo mayor, que acaba de ser restaurado por la Fundación.

De grandes dimensiones, 20,25 metros de altura y 10 de ancho, el retablo, obra de 1714 de estilo churriguesco, está ubicado en la capilla mayor de la colegiata. Su tipología responde a un modelo muy extendido en el siglo XVIII, enmarcando un gran lienzo de La Asunción, flanqueado por una arquitectura monumental formada por cuatro columnas salomónicas de orden gigante.

En las calles laterales, dos tallas de San Andrés apóstol y San Bernardino de Siena y, sobre ellos, los escudos de la casa patrocinadora, Tovar y Velasco, marqueses de Berlanga. Todo el retablo está rematado por un frontón en forma de cascarón y en el centro aparece la imagen de Dios como Padre Eterno.

En cuanto a la decoración, todo él está plagado de motivos fastuosos típicos del estilo churriguesco tales como heráldica, vegetación, motivos florales y ángeles en movimiento. Todo lo anterior se nos presenta sin policromar, en madera vista, probable consecuencia del agotamiento de los recursos económicos disponibles.

El gran lienzo que ocupa la posición más destacada en la calle central del retablo es obra firmada de Antonio Palomino, pintor de transición del s. XVII y discípulo de Valdés Leal, y en él se muestra La Asunción de la Virgen ante un atónito grupo de apóstoles que asiste a la escena.

Por delante del retablo se alza el baldaquino barroco que contiene la imagen de Ntra. Sra. del Mercado, ti-



Aspecto general del retablo de Nra. Sra. del Mercado .

tular de la Colegiata de gran devoción en la localidad, obra de transición románico-gótica del siglo XIII.

Limpieza minuciosa

Referente a las patologías que presenta este retablo, podemos citar los ataques de insectos xilófagos muy puntuales, junto a otras debidas a causas medioambientales, humedad y cambios de temperatura fundamentalmente. El resultado serían grietas, fisuras, pérdida de elementos decorativos y desplazamientos de ensamblajes. En el baldaquino se apreciaban, además desgastes de dorados, desprendimientos de capas pictóricas, suciedad, repintes y algunas mutilaciones. En cuanto al lienzo, su estado de conservación era aceptable, con pequeños desprendimientos de pintura, manchas de resina y desgastes de capas pictóricas.

Esta situación ha sido remediada mediante una limpieza minuciosa del retablo, analítica previa de los

distintos materiales presentes y desmontaje de las tallas. El banco del retablo recibió un tratamiento garante de la estabilidad del conjunto que, a su vez, se protegió con un tratamiento insecticida. Posteriormente, se procedió a reintegrar el soporte allí donde era necesario devolver la firmeza estructural.

Las zonas policromadas del tabernáculo fueron objeto de fijación y sentado del color, limpieza de dorados y policromías, lo mismo que la imagen de la Virgen. De forma complementaria, se procedió a retirar las deterioradas vidrieras de los vanos que se abren en la parte superior del retablo,



Nra. Sra. del Mercado, imagen titular del templo.

realizando los trabajos previos necesarios para la próxima instalación de unas nuevas vidrieras artísticas en todo el templo.

El lienzo de La Asunción fue limpiado, eliminados parches y viejas intervenciones, nivelada su preparación y película pictórica y protegido con carácter preventivo.

Como consecuencia de todo el proceso de restauración, el retablo mayor ha perdido el aspecto cetrino que la suciedad y el paso de los años le había otorgado devolviéndole la calidez al color predominante de la madera.

El imponente templo de Berlanga recupera así, gracias a la actuación de la Fundación del Patrimonio Histórico, su altar mayor, una obra de arte que nos habla de la importancia y riqueza histórica de esta villa castellana.



El vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Matías Pedruelo, acudió a Berlanga de Duero, a finales de agosto, para entregar la restauración del retablo mayor de la colegiata de Santa María del Mercado a tiempo para la celebración de las fiestas patronales de la localidad soriana. La Fundación, que ha invertido cerca de 130.000 euros en esta intervención, ha contado con la colaboración de la parroquia. Al acto asistieron numerosos vecinos, que manifestaron así el apego por su Patrimonio cultural más cercano.

Ficha técnica

Localidad: Berlanga de Duero, Soria.

Actuación: Restauración del Retablo Mayor de Nuestra Señora del Mercado.

Autor/es: estilo churrigueresco sin autor conocido.

Cronología: 1º. cuarto XVIII, 1714.

Técnicas/sopORTE: madera tallada sin policromar.

Empresa restauración: Artemón técnicas de arquitectura monumental, S.A.

Coordinación trabajos: José Carlos Gorbea Ortiz /Pablo Klett Fernández.

Dirección facultativa: Celia Cabezón Calaza.

Presupuesto: 128.879,12 €

Entidad colaboradora: Parroquia de Nra. Sra. del mercado de Berlanga de Duero (Soria).

Exposición *Secretos del Silencio*: ejemplo de difusión



Exposición *Secretos del Silencio* en la iglesia de San Miguel de Aguilar de Campóo (Palencia)

Asistimos en los últimos tiempos a un interés cada vez mayor por parte del público en conocer los detalles de los procesos de conservación y restauración de los bienes patrimoniales. Las instituciones con responsabilidades en el sector han alentado esta tendencia aplicando recursos tanto económicos como técnicos que permitiesen incluir la difusión como una parte más del proceso de restauración. Exposiciones temporales, publicaciones, visitas guiadas o virtuales; son numerosos y muy diversos los medios empleados en los últimos tiempos para profundizar en la labor de sensibilización del ciudadano hacia su Patrimonio, tratando de aumentar su comprensión de los procesos y técnicas aplicados en cada caso.

La exposición *Secretos del Silencio* que la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha promovido en la iglesia de San Miguel de Aguilar de Campóo (Palencia) es un ejemplo de la creciente importancia que viene desempeñando la divulgación en el ámbito de la conservación del Patrimonio.

La importancia monumental de la villa de Aguilar de Campóo y el atractivo turístico de la localidad, unidos a la calidad artística del retablo mayor de su iglesia colegiata de San Miguel han impulsado a la Fundación a realizar un esfuerzo suplementario que permitiese el acercamiento del público a unas obras de arte que nunca con anterioridad habían podido ser con-

templadas con el detalle que ahora posibilita la exposición *Secretos del Silencio*.

Ricos detalles

Imágenes de bulto redondo, como la del arcángel titular, junto con los relieves con escenas de la Vida de Cristo, han sido descendidas y expuestas en un ámbito acotado próximo al área de trabajo. Allí el es-



Adoración de los Pastores (s.XVI), relieve en proceso de restauración.

pectador podrá apreciar los ricos detalles de talla y policromía de una obra señera de la imaginería renacentista española.

No se trata de una exposición iconográfica al uso; las obras expuestas están en proceso de restauración y muestran diversos estadios del mismo: tratamiento del soporte, fijación de policromías, estucado, reintegración cromática, etc. La dimensión material y técnica de la obra de arte adquiere por tanto relieve en la exposición, aspecto subrayado por el discurso de un audiovisual en el que “toma la palabra” el nogal de cuya madera extraerá el escultor la imagen de San Miguel Arcángel.

Relieves y tallas del retablo irán rotando por la exposición a medida que avance el proceso de la restauración, lo cual otorga a la muestra un marcado carácter dinámico.

La colegiata de San Miguel estará abierta al público con este fin hasta finales de noviembre próximo, momento en el que las obras volverán a ocupar su lugar en el retablo, poniendo fin a una ocasión única para la apreciación y comprensión tanto del bien como de su restauración.

INFORMACIÓN

- **Fechas:** Hasta finales de noviembre
- **Horario:** Todos los días de 9 a 14 y de 16 a 20 horas.



San Miguel Arcángel (s. XVI), imagen titular del retablo y patrono de la Villa.

FICHA TÉCNICA

Promueve: Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

Desarrollo y Planificación: Uffizzi C.R.B.C. S.L.

Carpintería expositiva: Núñez López Ebanistas S.L.

Realización audiovisual: Imagen Mas S.L.

Embalaje, montaje, desmontaje y transporte: Hermanos Feltrero S.L.

Medios Auxiliares e iluminación: Juan Caballo Bueno.

Diseño imagen: Salvadesign.

Rotulación: Rótulos Labrador S.L.

Impresión digital y reprografía: Copisa S.L.

Redacción de textos: M^a del Pilar López Ávila.

La recuperación de una basílica tardorromana: Marialba de la Ribera



Estado actual de los restos de la basílica.

El aspecto actual del edificio en nada sugiere que nos encontramos ante un monumento singular de gran valor histórico y patrimonial, excepcional por su rareza, que, desde su descubrimiento y primeras exploraciones a finales del siglo XIX, fue identificado como una **basílica paleocristiana** o **templo martirial** de cronología tardorromana.

A pesar de haber despertado el interés de los estudiosos a lo largo del tiempo, de haber sido objeto de amplias campañas de excavación hace décadas, y de disfrutar de diversas medidas de protección aplicadas desde la Administración sobre las ruinas (declaración de BIC en el año 2000, vallado, establecimiento sobre los terrenos de una normativa municipal adecuada, adquisición pública de las parcelas inmediatas, etc.), lo cierto es que hasta el momento no se había afrontado un decidido proyecto para garantizar a tan interesantes restos el destino que sin duda merecen.

Muy cerca de la ciudad de León y del cauce del río Bernesga, en terrenos de la localidad de Marialba de la Ribera (municipio de Villaturiel), nos sorprenden unas ruinas semiocultas por la vegetación y cercadas por una valla metálica, pertenecientes a un edificio alargado de grandes dimensiones. Conocido popularmente como “la iglesia vieja”, será el protagonista de una intervención con carácter interdisciplinar de recuperación e interpretación de su historia.

Algunos datos históricos

Aunque el monumento se conocía desde casi un siglo antes y existían algunas referencias bibliográficas publicadas, serán los intensos trabajos arqueológicos que efectuó el Instituto Arqueológico Alemán (los Drs. Helmut Schlunk y Theodor Hauschild entre 1967-1969), en colaboración con el Instituto Leonés de Estudios Romano-Visigóticos, los que

proporcionaron la mayor parte de la información científica existente.

Las excavaciones exhumaron la práctica totalidad del edificio y sondearon también algunos puntos de su perímetro. Revelaron la existencia de una construcción romana tardía con características de basílica o templo martirial con una cronología entre los siglos IV al VI y hasta tres fases constructivas.

Pudo definirse en aquel momento la existencia de un primer edificio de planta simple con ábside, que con posterioridad se va complicando mediante el añadido de otras dependencias, baptisterio, pórtico o antesala con otros pequeños ábsides, y, sobre todo, con la importante transformación de su sistema de cubiertas, variaciones todas ellas relacionadas con la evolución del culto y los fines religiosos a que fue destinado. Finalmente, quizá estando fuera ya de uso, sirvió como lugar de enterramiento en época altomedieval.

Los trabajos mostraron también la pertenencia en origen del monumento a un complejo arqueológico de mayor entidad, seguramente una de las numerosas villae tardías, las suntuosas explotaciones agropecuarias de la aristocracia romana.

Las fábricas son de cantos de río, sillarejo y cascotes unidos con mortero de cal y refuerzos de ladrillo, estando enfoscado exterior e

interiormente (subsisten todavía restos de pintura).

El estado de las estructuras, pese a su innegable carácter de ruina arqueológica, era sin embargo de bastante entidad, conservándose entonces alzados de hasta casi dos metros en algunos puntos, las cimentaciones de las dependencias, enterramientos, pavimentos, etc.

Con posterioridad, las evidencias fueron tapadas parcialmente

Glosario:

Basílica: En origen, edificio público romano usado como tribunal y espacio de reunión y transacciones. Con posterioridad, se aplica a edificios de la misma tipología aunque con funciones religiosas. El término "paleocristiana" hace referencia al estilo artístico propio del cristianismo primitivo, a partir del siglo IV. Se trata de las primeras iglesias propiamente dichas.

Templo martirial: Edificio cristiano dedicado al culto a ciertos mártires, en el que solían venerarse reliquias de éstos y también utilizado como panteón funerario.

para su protección a la espera de una decisión sobre su futuro.

Un proyecto de salvamento y difusión

Cuarenta años después, la suma de voluntades institucionales va a hacer posible la recuperación de la basílica, con la realización conjunta de un proyecto que permitirá la dignificación, consolidación y protección de las ruinas existentes, así como su comprensión e interpretación, mediante el establecimiento de una infraestructura didáctica y explicativa aparejada.

Esta ambiciosa intervención de carácter interdisciplinar, que en estos momentos se encuentra en fase de definición y abordando sus requisitos iniciales, conseguirá, más allá de la interrupción del proceso de deterioro y pérdida de las evidencias estructurales, una verdadera recuperación de su valor histórico y la creación de un recurso cultural de alta calidad para el futuro.

El entonces presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Victorino González Ochoa; el presidente de la Diputación de León, Javier García-Prieto, y el alcalde de Villaturiel, Valentín Martínez Redondo, firmaron el convenio para proteger y consolidar las ruinas de la basílica paleocristiana de Marialba de la Ribera y sacar adelante un proyecto que permita visitarlas y comprenderlas.

El presupuesto orientativo de la intervención es de 700.000 euros, aunque podría variar en función de los proyectos técnicos que se redactarán y aprobarán para definirla.

Colaboración institucional



Victorino González y Javier García Prieto tras la firma del acuerdo.

La Fundación del Patrimonio Histórico contratará y supervisará la redacción del proyecto y la ejecución de los trabajos y aportará 560.000 euros, el 80 por ciento del presupuesto. La Diputación de León, a través del Instituto Leonés

de Cultura, y el Ayuntamiento de Villaturiel colaborarán con el 20 por ciento restante, con 105.000 y 35.000 euros respectivamente, y pondrán los restos arqueológicos a disposición de la Fundación.

Si el presupuesto resul-

tara superior a 700.000 euros, la Fundación, por un lado, y el ayuntamiento y la diputación, por otro, correrán a partes iguales con el gasto que exceda de esa cifra.

Cuando terminen los trabajos, la Fundación del Patrimonio Histórico entregará el conjunto arqueológico a la propiedad, que tendrá que conservarlo y mantenerlo, dándole un uso adecuado. El Ayuntamiento de Villaturiel asumirá la gestión, mantenimiento y explotación del lugar de acuerdo a los objetivos culturales y turísticos planteados. Las tres instituciones firmantes formarán una comisión de seguimiento de la actuación.

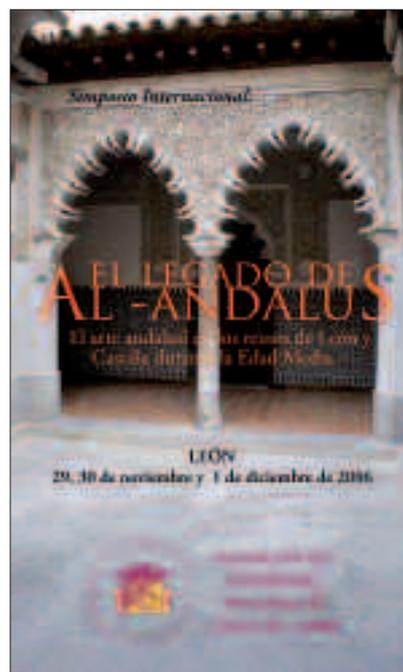
La Influencia del Arte del al-Andalus en los Reinos Cristianos durante la Edad Media, próximo Simposio de la Fundación

La Fundación del Patrimonio de Castilla y León celebrará próximamente, como cada año, su nuevo Simposio Internacional, en esta edición los días 29, 30 de noviembre y 1 de diciembre en la ciudad de León.

Bajo el título, “El legado de al-Andalus. El arte andalusí en los reinos de León y Castilla durante la Edad Media”, el tema a tratar será la recepción de mode-

los andalusíes en el arte de los reinos cristianos durante los siglos X a XV, para lo que contará con la participación de destacados ponentes del ámbito nacional e internacional, procedentes de prestigiosas universidades de EE.UU., Alemania, Italia, Portugal y España.

El catedrático de Historia del Arte de la Universidad de León, Manuel Valdés Fernández, será el coordinador científico de esta cita.



Miércoles 29 de noviembre

9:00 h. Recepción de participantes.

9:30 h. Inauguración Oficial. Santos Llamas Llamas (Presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León y Presidente de Caja España).

10:00 h. “Clientes y patronos en la asimilación de modelos andalusíes en la Edad Media”. Manuel Valdés (Universidad de León).

11:00 h. Descanso.

11:30 h. “Colonización y presencia mozárabe en el reino asturleonés: un tema de debate”. José María Mínguez Fernández (Universidad de Salamanca).

12:30 h. “La pluralidad cultural de lo mozárabe y los islamismos de la geografía del Reino de León. Historia de una confusa e interesada interpretación”. Isidro Bango Torviso (Universidad Autónoma de Madrid).

17:00 h. “Santo Domingo de Silos, I de julio de 1109. El Beato ideal”. Otto-Karl Werckmeister (Northwestern University, Evanston, Illinois).

18:00 h. “De Peñalba de Santiago a San Baudelio de Berlanga. La pintura mural de los siglos X y XI en el reino de León y en Castilla. ¿Un espejo del al-Andalus?”. Milagros Guardia Pons (Universidad Central de Barcelona).

19:00 h. Descanso.

19:30 h. Mesa redonda.

Jueves 30 Noviembre 2006

9:00 h. “El manuscrito Bayad wa Riyad y las relaciones con las distintas culturas mediterráneas, cristianas e islámicas en la Península Ibérica”. Cynthia Robinson (Cornell University, Ithaca, N.Y. USA).

10:00 h. “Santa María la Real de las Huelgas y Santa Clara de Tordesillas: Dos hitos en la asimilación de al-Andalus en la Reintegración de la Corona de Castilla”. Juan Carlos Ruiz Souza (Universidad Autónoma Madrid).

11:00 h. Descanso.

11:30 h. “Los Palacios de tradición andalusí en la Corona de Castilla: Pedro I”. Antonio Almagro Gorbea (Es-

cuela de Estudios Árabes, Granada (CSIC).

12:30 h. Mesa redonda.

17:00 h. «Laboro eseguito... con gloris e bellezza... nella capitale di Sicilia... "Ruggiero II y el horizonte artístico islámico"». María Andaloro (Università degli Studio della Tuscia di Viterbo).

18:00 h. “El mudejarismo en Portugal - el estado de la cuestión”. Jose Custodio Viera da Silva (Universidad Nova de Lisboa).

19:00 h. Descanso.

19:30 h. “Carpintería ¿mudejar? Castilla y León crisol de culturas”. Enrique Nuere Matauco (Universidad Politécnica de Madrid).

Viernes 1 diciembre 2006

9:00 h. “La imagen de los moros y judíos en las “Cantigas” de Alfonso X el Sabio”. Peter K. Klein (Universität de Tübingen).

10:00 h. «“Que los reyes vestiesen paños de seda, con oro, e con piedras preciosas”. Indumentarias ricas en los reinos de León y Castilla (1180 - 1300): entre la tradición islámica y el Occidente cristiano».

Etelvina Fernández González (Universidad de León).

11:00 h. Descanso.

11:30 h. “Consideraciones para una definición cultural del arte mudéjar”. Gonzalo M. Borrás Gualis (Universidad de Zaragoza).

13:00 h. Sesión de clausura. Matías Pedruelo Díez (Vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León).

17:00 h. Visita guiada: Real Colegiata de San Isidoro, Catedral e iglesia de San Salvador de Palat del Rey.

Información e inscripciones

Secretaría técnica: ARTEFACTO

C/ Fuero, 2, 2º. 24001 León
Tel. 987 23 94 30
Fax. 987 23 94 30
E-mail: info@artefactos.es

Plazo de inscripción
Hasta el 24 de noviembre

Cuota de inscripción
Cuota normal: 50 euros
Cuota reducida: 25 euros. Estudiantes, Amigos del Patrimonio y Licenciados en paro.
No serán válidas las inscripciones que carezcan de los justificantes oportunos.

“En el arte andalusí en Castilla y León estamos en un sistema en el que prima el concepto de clientes y promotores”

Catedrático de Historia del Arte de la Universidad de León y coordinador del XI Simposio Internacional de la Fundación, Manuel Valdés Fernández avanza en esta entrevista los planteamientos generales del Congreso.

¿Cuáles son los objetivos y las directrices generales del próximo Simposio de la Fundación?

En una parte de los territorios que durante la Edad Media correspondieron a los reinos de León y Castilla y que hoy constituyen la Comunidad Autónoma de Castilla y León, fueron promovidas un conjunto de empresas artísticas entre los siglos X y XV cuyo factor común fue la incorporación de modelos creados en al-Andalus. La historiografía artística a partir de la mitad del siglo XIX las ha clasificado unas como obras mudéjares o moriscas y otras, a partir de los primeros años del siglo XX, como arte mozárabe, adjetivaciones todas ellas que explican un arte sincrético en el que los constructores fundían modelos andalusíes y cristianos.

Establecido el marco, los objetivos del Simposio son la restauración histórica de cada una de las empresas artísticas leonesas y castellanas que están enmarcadas en estas coordenadas; la evaluación y actualización crítica de los trabajos realizados desde 1950 hasta nuestros días y, finalmente, la relectura de las fuentes documentales y monumentales. Para cumplir estos objetivos la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha invitado, sin imponer más directrices que las que derivan estrictamente de la aplicación del método científico, a los investigadores eu-



ropeos y americanos que han destacado por sus excepcionales aportaciones en este terreno y a aquellos que en sus respectivos países, como Portugal e Italia, han estudiado procesos artísticos similares.

¿Se puede hablar de asimilación o de préstamos del arte andalusí en el arte de Castilla y León?

Creo que estamos más bien en un sistema en el que prima el concepto de clientes y de promotores. Clientes que se regalan con tejidos salidos de telares andaluces tal como quedó reflejado en el ajuar funerario de doña Berenguela, o el caso de su hijo Fernando III, que incorporó a su atuendo real piezas tan emblemáticas como la espada y manto salidos de obradores sevillanos. El importantísimo papel desarrollado por los promotores se percibe en la depurada composición de la Capilla Dorada, y de las portadas de Las Claras de Tordesillas y del Palacio de Astudillo; estas obras están haciendo referencia a unos promotores, en este caso a Alfonso XI o Pedro I que, en el marco de los contactos diplomáticos con

Sevilla y Granada, contrataron talleres de esa misma procedencia para que construyesen sus palacios en territorios de Castilla. Quizá este proceso de importación de modelos y talleres pueda ser definido como asimilación.

¿Qué actuaciones dentro de la recuperación del Patrimonio de Castilla y León serían necesarias para comprender mejor este proceso de importación artística?

Las actuaciones para la recuperación del Patrimonio Histórico-Artístico, sea el que protagoniza este Simposio o cualquier otro, deben dar solución a la desmesurada complejidad de las competencias. Es cada vez más necesario una titulación universitaria de carácter oficial que forme a los profesionales encargados de una restauración monumental; debe apoyarse en el conocimiento de la técnica arquitectónica y en el conocimiento de los procesos estéticos que han convertido al monumento en un referente histórico-artístico. Un ejemplo excepcional es el que ha financiado la Fundación de Patrimonio Histórico de Castilla y León. Ha restaurado la monumentalidad del Año Mil a partir de uno de los edificios paradigmáticos del monacato berciano; la iglesia de Santiago de Peñalba, junto con la consolidación de un edificio del monacato, las distintas fases de las pinturas que cubrían sus muros y una reflexión sobre la cotidianidad de los siglos X y XI con la consolidación de los gráficos que los monjes trazaron sobre las paredes. Éste es uno de los edificios sobre los que, sin duda, debatirán los ponentes que van a participar en el Simposio Internacional.

Arqueología en el castillo de Poza de la Sal

En el marco del proyecto “Recuperación y puesta en valor de elementos de arquitectura militar de la provincia de Burgos”, la Fundación ha llevado a cabo en los pasados meses en el castillo de Poza de la Sal (Burgos) trabajos arqueológicos con carácter previo para la documentación de las estructuras que con posterioridad serán restauradas y, a la vez, para ampliar la información existente sobre el origen y dinámica ocupacional de la fortaleza.

El castillo, situado en lo alto de un escarpado relieve, con un emplazamiento dominante sobre la depresión de La Bureba, el **diapiro** y las ancestrales explotaciones de sal de los valles inmediatos, es hoy todavía una estructura robusta; construido en dos plantas, la inferior es su mayor parte una cueva tallada en la roca y la superior una amplia terraza cerrada en dos lados.

Al pie del impresionante risco, un espacio llano a modo de plaza de armas protege su entrada con dos potentes cubos y se rodea de una **barbacana** muy deteriorada. Aunque las obras visibles deben ser atribuidas casi en su totalidad a la fortaleza del siglo XIV y a su esplendor en las dos siguientes centurias durante el señorío de los Rojas, es probable que su origen deba relacionarse con alguna primitiva estructura de la línea defensiva establecida frente a las incursiones musulmanas del siglo IX.

Las actuales excavaciones, efectuadas de manera paralela a la redacción del proyecto de restauración, se han situado bajo el cerro del castillo, en el espacio rodeado por la barbacana y en la propia estructura de ésta. Con una superficie total próxima a los 100 metros cuadrados, las intervenciones han rescatado, por una parte, el desarrollo del muro que cierra la fortaleza por el sur, así como los pavimentos de cal correspondientes al uso defensivo de dicha estructura, todo ello de época Bajomedieval.

Por otra parte, los sondeos más



Imagen de excavación arqueológica del castillo de Poza de la Sal.

cercanos al roquedo han puesto de manifiesto la existencia de una ocupación diversa y prolongada, con restos del Bronce Medio (XV-XIV a.C.), estructuras romanas tardías de entre los siglos IV y VII, y un área de habitación con una estructura de combustión rudimentaria, un horno de funcionalidad no establecida, que puede fecharse en la alta Edad Media, sobre los siglos X y XI.

Estos interesantes resultados, todavía en proceso de estudio por los especialistas, ponen de manifiesto el complejo entorno histórico en el se encuadra esta fortaleza burgalesa. No resulta sencillo establecer la relación entre las antiguas ocupaciones documentadas y los precedentes del castillo que ahora contemplamos, pero no cabe duda de que su conocimiento nos ayudará a descubrir la amplia trayectoria de la ocupación y explotación de este territorio, definido desde siempre por su

riqueza en uno de los bienes más preciados de la antigüedad, la sal.

Ficha Técnica

Proyecto: Restauración y puesta en valor del Castillo de Poza de la Sal (Burgos).

Excavaciones arqueológicas: Aratikos Arqueólogos, S.L.

Presupuesto excavaciones: 28.953,60 €

Redacción proyecto de actuaciones: Antonio de la Fuente Redondo.

Colaboración en el proyecto: Ayuntamiento de Poza de la Sal.

Glosario

Diapiro: Masa de rocas plásticas y a menudo salinas que emergen en superficie rompiendo los estratos superiores y se extiende sobre ellos.

Barbacana: Muralla situada delante de una fortificación para proteger sus accesos.

Responde a una de las iniciativas tomadas hace unos años para conmemorar el V centenario de la celebración de las Cortes y de la promulgación de las famosas Leyes de Toro, de 1505. La promueve el Excmo. Ayuntamiento de Toro, que ha contado con colaboraciones del Obispado, de la Diputación Provincial de Zamora y de la Fundación González Allende.

Legados es una apuesta seria por salvaguardar y dignificar el espléndido patrimonio cultural de Toro y por fomentar su conocimiento y su atractivo. No es una exposición al uso. Pretende surtir efectos a corto y, sobre todo, a largo plazo. Sus objetivos primordiales, la restauración y muestra de una parte substancial del legado histórico de la ciudad, no se desvanecerán el día de la clausura, porque seguirán abiertos los espacios expositivos y en ellos permanecerá la inmensa mayoría de las obras expuestas. En primer lugar se han pretendido realzar y valorar los sugerentes ámbitos arquitectónicos que acogen la muestra, tras esmeradas obras de mayor o menor alcance efectuadas en todos ellos: de consolidación, restauración, limpieza, saneamiento, iluminación y seguridad. Deliberadamente se han descartado las arquitecturas efímeras; los recursos disponibles, escasos, no se han marchitado en oro-peles; se han aplicado con contención y rigor a financiar actuaciones mucho más recomendables.

Los resultados están a la vista y sobrecogen. Han recuperado autenticidad y grandeza todas las sedes de la exposición, que son nada menos que seis de los más significativos monumentos del denso conjunto histórico-artístico de Toro: el muy espacioso monasterio de Sancti Spiritus, la antigua colegiata de santa María la Mayor y los templos de san Lorenzo el Real, Santo Sepulcro, san Salvador de los Caballeros y san Sebastián de los Caballeros. Tan fascinantes edificios



Esta muestra ha pretendido realzar y valorar los ámbitos arquitectónicos de la exposición.

Legados: Algo más que una muestra sorprendente del Patrimonio Histórico de Toro

albergan más de quinientas obras singulares de arte mueble: las propias de cada uno de ellos más otras cien procedentes de diversas iglesias y entidades de la ciudad y su comarca. De este riquísimo acervo se muestran restauradas nada menos que trescientas cincuenta y nueve piezas.

Sedes

El recorrido de todas las sedes de la exposición familiarizará al visitante con el sorprendente patrimonio arquitectónico de la ciudad, efecto de un pujante pasado histórico, y le ayudará a entender su sugerente trazado radioconcéntrico, configurado por tres recintos amurallados.



El recorrido por todas las sedes de la exposición familiarizará al visitante con el sorprendente Patrimonio de Toro.

La Real e Insigne Colegiata de Santa María la Mayor es un monumento capital del románico de transición, iniciado hacia 1170 y concluido unos ciento veinticinco años después. Especial interés entrañan su completo proceso constructivo y la gran portada occidental, culminada en estilo gótico con aportaciones iconográficas sustantivas y buena parte de su policromía original. Al magnífico conjunto de bienes muebles del templo se suman ahora encomiables ejemplos de pintura renacentista de los talleres locales de Lorenzo de Ávila, Luis del Castillo... y de escultura proto-barroca de los artistas toresanos Sebastián Ducete y Esteban de Rueda.

En el precioso templo románico mudéjar de san Lorenzo el Real, con restos muy notables de su decoración pictórica del siglo XIV, sepulcros espléndidos y un grandioso retablo hispano flamenco, de Fernando y Francisco Gallego, se exponen varias expresiones escultóricas singulares de este último estilo.

Otra muestra sobresaliente de la arquitectura románico-mudéjar es

el templo del Santo Sepulcro, que fue casa matriz de los sepulcristas de los reinos de Castilla, León, Portugal y Navarra. Su cuidadosa restauración reciente permite valorar tan relevante monumento y seguir su accidentada trayectoria. Con fragmentos de los murales de estilo gótico lineal que antaño lo magnificaron se exhiben valiosas pinturas y esculturas de los siglos XVI al XVIII, así de talleres locales como foráneos.

La iglesia románico mudéjar de san Salvador, con recomendable cabecera triabsidal, que fue de la orden del Temple, sede habitual de un museo de escultura medieval, ha visto incrementados y restaurados sus fondos.

INFORMACIÓN

- **Lugar:** Toro (Zamora).
- **Sedes:** Sancti Spiritus, Santa María la Mayor; San Lorenzo el Real, Santo Sepulcro, San Salvador de los Caballeros y San Sebastián de los Caballeros.
- **Fechas:** Hasta el 12 de noviembre
- **Horario:** Todos los días de 10 a 14 y de 17 a 20 horas.

En el despejado ámbito tardogótico de la iglesia de san Sebastián de los Caballeros destacan los excelentes murales de estilo gótico lineal procedentes del convento de santa Clara, atribuidos a Domingo Pérez, pintor de Sancho IV.

El enorme complejo conventual de Sancti Spiritus, fundado por la noble portuguesa doña Teresa Gil, debe su implantación en Toro en 1316 a la reina María de Molina. Impresionan los ámbitos espaciales del refectorio, el capítulo, la iglesia y sus armaduras mudéjares y renacentistas. Alberga el sepulcro magnífico de la reina Beatriz de Portugal, el de la fundadora y un ameno y rico museo de arte sacro, con obras selectas de pintura, escultura, orfebrería, textiles, grabados... de los siglos XIV al XVIII, ahora remodelado y acrecentado con nuevas obras de los Tomé.

Estamos ante una expresión magnífica del patrimonio cultural que la historia ha acumulado en Toro; Legados supone, además, un esfuerzo ingente e inusual por salvaguardarlo y valorarlo.

JOSÉ NAVARRO TALEGÓN.

INFLUENCIAS ANDALUSÍES EN EL ARTE CRISTIANO CASTELLANO Y LEONÉS

BALBINA M. CAVIRO

Instituto Valencia de Don Juan. Universidad Complutense
Académica de Número de la Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía



En Santiago de Peñalba destacan los dos arcos gemelos de herradura de su puerta.

Al menos desde fines del siglo IX y hasta comienzos del siglo XVI las tierras de León y Castilla percibieron las influencias artísticas de al-Andalus que vinieron a concretarse primordialmente en el llamado arte mozárabe, de repoblación o fronterizo, y en el arte mudéjar. Por otra parte, la admiración sentida por los monarcas castellanos hacia el arte andalusí motivó la importación de numerosas piezas de arte suntuario, entre las que destacaron los tejidos.

Desde fines de la Alta Edad Media y a lo largo del periodo bajomedieval los territorios de allende el Duero recibieron, por distintas vías, el influjo cultural y artístico de al-Andalus. Las circunstancias y razones de esta influencia variaron al compás del tiempo, pero fueron una constante desde fines del siglo IX hasta comienzos del siglo XVI. Se trata de un largo periodo que en la historia andalusí corresponde a fines del Emirato y al Califato cordobés, al periodo de desmembración taifa, a los imperios almorávide y almohade y al reino nazarí. A esta etapa pertenece también la emergente Reconquista que progresivamente va avanzando y afianzándose con los reinos de Asturias, León, Castilla, Navarra y Aragón. Estamos ante dos religiones y dos culturas diferentes que, sin embargo, a pesar del enfrentamiento secular, se enriquecen mutuamente desde el punto de vista cultural y estético. Este hecho motiva nuestra originalidad con respecto al resto de Europa. Solamente Sicilia tuvo un devenir histórico en cierto modo similar, aunque a tono menor, debido a las invasiones de los aglabíes primero y de los fatimíes después.

Refiriéndonos ya en concreto a León y Castilla cabe distinguir, en relación con esa presencia de la estética andalusí, dos periodos fecundos que se concretan, a grandes rasgos, en dos estilos, el mozárabe y el mudéjar. El primero, de duración más breve, abarca los siglos X y XI y el segundo, de mayor amplitud cronológica, se extiende desde fines del siglo XII a fines del siglo XV, con un lento declinar a cargo del arte morisco que, a groso modo, corresponde al primer tercio del siglo XVI.

El llamado arte mozárabe, de repoblación o fronterizo

Esta modalidad artística es básicamente una genuina creación castellana y leonesa, frente al estilo posterior mudéjar de la Baja Edad Media, de mayor amplitud cronológica y también geográfica ya que este último abarca gran parte de los reinos cristianos, extensión que im-

plica matices diferenciadores. Arte híbrido, el llamado comúnmente arte mozárabe, a partir de Gómez Moreno, ha recibido otras dos denominaciones, la de arte de repoblación, debida a Camón Aznar, y la de arte fronterizo, aplicada por Pita Andrade. Las tres están perfectamente justificadas.

Según la tesis tradicional, el arte mozárabe es la tercera de las modalidades del arte prerrománico, integrado primeramente por el arte visigodo –siglos VI, VII comienzos del VIII–, anterior a la invasión musulmana del 711, y después por el arte asturiano –siglos IX al XI–. Pero este esquema simplista presenta numerosas fisuras que se han ido manifestando a lo largo del siglo XX, poniendo de relieve la complejidad del arte prerrománico.

El iniciador del estudio del llamado arte mozárabe fue Gómez Moreno quien, a comienzos de este último siglo, publicó su célebre obra *“Iglesias mozárabes”*. Para este autor, manteniendo una tesis casi monolítica, la arquitectura de la España cristiana del siglo X es la realizada por mozárabes en territorio musulmán o en territorio cristiano, entendiendo por mozárabes tanto a los cristianos de al-Andalus –los propiamente mozárabes–, como a los cristianos emigrados hacia los reinos cristianos como consecuencia de las persecuciones de tiempos de Alhaken I (796-822), Abderrahman II (822-852) y sobre todo de Muhammad I (852-886), en la llamada era de los mártires cordobeses, periodo en que fueron sacrificados, entre otros, Eulogio, Flora, Perfecto y Álvaro. Bajo la denominación de mozárabes se incluyeron asimismo los cristianos descendientes de esa población sometida y liberada como consecuencia del avance de la Reconquista, los cuales conservaron, aún viviendo en territorio cristiano, especialmente a lo largo de los siglos XII y XIII, la lengua, la grafía y muchas de las costumbres y tradiciones culturales andalusíes. Este fenómeno, hecho realidad principalmente en Toledo, fue estudiado detenidamente por González Palencia.

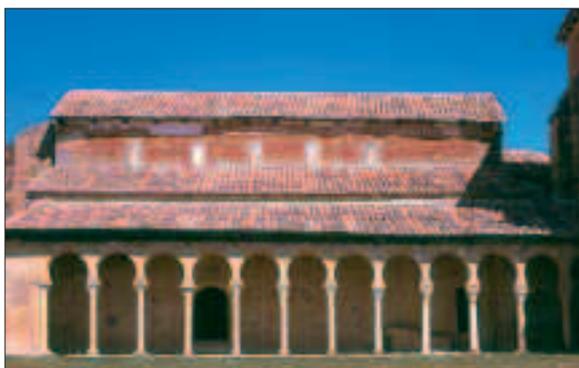
Según el criterio expuesto existieron en realidad tres tipos de mozárabes: los genuinos –cristianos sometidos de al-Andalus–, los emigrados a la España cristiana, especialmente en el siglo IX y comienzos del X, y los descendientes de auténticos mozárabes que vivieron a lo largo de generaciones en territorios ya reconquistados. Con respecto a León y Castilla nos interesa básicamente el segundo grupo, es decir, la población cristiana huída de al-Andalus e instalada en las tierras fronterizas de la línea del Duero recientemente reconquistadas, pero en una situación peligrosa por las periódicas incursiones de los musulmanes. Íntimamente ligada a esta problemática de la emigración forzada de los cristianos, especialmente desde el emirato cordobés a comienzos del siglo X, está la sabia política de Alfonso III (866-910) quien, para fortificar la línea del Duero, recurrió a la “*presura*”, favoreciendo así el asentamiento de mozárabes en esa zona del Duero recientemente reconquistada. Según el Derecho romano los bienes sin dueños o “*bona vacantia*” pertenecían al fisco. Esta doctrina fue admitida por los visigodos y posteriormente por el citado monarca, quien dispuso que las tierras recién reconquistadas y sin propietario eran del dominio real, pero el monarca podía cederlas a todo aquél que se comprometiera a cultivarlas y a defenderlas. Los inmigrantes mozárabes se vieron favorecidos por esta medida, según la cual, a partir de la posesión continuada y la explotación de un territorio, tal posesión se convertía en propiedad.

Pero a la hora de estudiar esta modalidad del arte mozárabe, la principal, no debemos olvidar que los beneficiados por la *presura* no sólo fueron los mozárabes cordobeses, sino también cristianos procedentes de Galicia, Asturias, Cantabria y Vizcaya. Este último hecho es relevante porque incidió también en la configuración de la llamada arquitectura mozárabe en cuyo origen hay que contar, por lo tanto, no sólo con las influencias de al-Andalus –emirales y califales–, sino también con las visigodas, astu-

rianas, bizantinas y hasta carolingias. Según lo expuesto, en la llamada comúnmente arquitectura mozárabe se concretaría la compleja situación de los reinos cristianos de la Península a lo largo de los siglos X y XI. Esta arquitectura de repoblación es la que cuenta con mayor número de obras de influencia andalusí, ya que, debido a las limitaciones en torno al culto cristiano y a las persecuciones, los mozárabes en sentido estricto no podían levantar templos. De hecho sólo se conoce la iglesia de Bobastro, obra de Omar ben Hafsun, que se sublevó frente a Córdoba, y tal vez la de Melque (Toledo), considerada por unos autores como obra visigoda y por otros de estilo mozárabe.

Para Gómez Moreno, que pone el acento en la influencia cordobesa, las características esenciales de esta arquitectura mozárabe son: el muro de sillería con mucho tizón, el arco de herradura de tipo cordobés en el que el trasdós no es paralelo al intradós distanciándose de éste en la clave, el empleo del alfiz en torno a dichos arcos, las cubiertas gallonadas, los aleros salientes sobre modillones de lóbulos de tipo cordobés y la diversidad de las plantas, algunas de herradura, con tendencia en éstas a cercenar el espacio. Sin embargo, tras Gómez Moreno, que apostó abiertamente por la tesis andalusí, diversos historiadores del arte pusieron de manifiesto la complejidad del fenómeno mozárabe, haciendo objeciones de peso a la opinión tradicional. Entre ellos Camón Aznar, Maravall, Chueca Goitia, Iñiguez Almech, Osaba, Caballero, Slunk, etc.

Así la tesis de Camón Aznar, que distingue entre arquitectura mozárabe propiamente dicha, realizada por mozárabes en territorio musulmán, y arquitectura que él denominó acertadamente de repoblación, obra de inmigrantes cristianos cordobeses pero también de inmigrantes llegados de zonas cristianas, como hemos dicho. Por su parte Maravall explicó la igualdad de formas artísticas del siglo X en la España cristiana y en la musulmana porque unas y otras tenían una fuente común, el arte



Pórtico de San Miguel de Escalada.

visigodo, que perduró a lo largo del siglo X tanto en Córdoba como en tierras repobladas.

Pero sin olvidar las diversas opiniones citadas, es evidente que las llamadas iglesias mozárabes tienen una serie de connotaciones andalusíes, sin descartar por ello las tradiciones visigodas, bizantinas y asturianas y las creaciones originales. Por otra parte, analizando estas construcciones, nos percatamos de que las soluciones arquitectónicas no son unánimes, a diferencia de lo que ocurrirá después en la arquitectura románica, existiendo gran variedad de plantas, cubiertas, soportes, elementos decorativos, etc.

La repoblación, punto de partida de la llamada comúnmente arquitectura mozárabe, respondió en muchos casos a esfuerzos particulares, sobre todo los de una comunidad religiosa, con un presbítero o un abad al frente. Así nacieron en tierras leonesas los monasterios de Sahagún, Escalada, Mazote, Castañeda, etc. Los emigrados, tanto los andaluces como los cristianos del norte, se establecieron sobre todo en Tierra de Campos, Zamora y León y la toponimia refleja este hecho.

Sin excluir otras influencias, como ya hemos dicho, al margen de las andalusíes, y mostrando su propia personalidad a través de soluciones diversas, destacamos en primer lugar la iglesia de San Miguel de Escalada (León). Obra perfectamente documentada, consta que sobre una antigua construcción ruinoso el *“abad Alfonso, viniendo con sus compañeros de Córdoba,*

su patria, levantó la arruinada casa en tiempos del poderoso y serenísimo príncipe Alfonso...” construcción que fue concluida *“cuando ya empuñaba el cetro del reino García (I de León), con la reina Mumadona, en la era 951...”* (año 913). Se trata, pues, de una obra anterior a la ampliación de la Mezquita de Córdoba realizada por Alhaqen II (961-976). El material empleado en San Miguel de Escalada, como suele ser norma en iglesias de este tipo, es la mampostería con sillares en las esquinas. Destaca el pórtico lateral en el que se abre la puerta de ingreso. Su planta, basilical y de tres naves –la central, más elevada, permite abrir ventanas– tiene crucero no acusado al exterior e iconostasis de tres arcos y pretilos, y triple ábside con plantas de herradura. La nave central, que hoy vemos cubierta con una armadura mudéjar, debió de tener siempre un techo de madera. En cambio los tres ábsides se cubren con originales bóvedas de cascos. En cuanto a soportes predominan las columnas, con fustes aprovechados y capiteles visigodos y asturianos. En el crucero hay dos pilares cruciformes –como los de la Mezquita de Córdoba del siglo VIII– con columnas adosadas. Capítulo esencial de San Miguel de Escalada es el citado pórtico lateral, al modo del de San Salvador de Valdedios, de arte asturiano, con arcos de herradura de distinto peralte y despiece, apeados en capiteles corintios de un taller bizantino que también surtió de ejemplares a otras iglesias mozárabes de León y Castilla –entre 920 y 940–, como Mazote, Wamba, Sahagún y Peñalba. De gran riqueza es la decoración de celosías y



Interior de San Miguel de Escalada.

pretilos en relieve a bisel, de inspiración visigoda. Ante esta descripción nos percatamos de las diversas influencias recogidas en esta construcción –visigodas, bizantinas y asturianas–, si bien el protagonismo de la arquería del pórtico, y el vano geminado de éste con sus arcos de herradura, nos hace evocar preferentemente el arte cordobés.

Con plantas diversas, y siempre con arcos de herradura de sugerencias cordobesas, se conservan otras iglesias mozárabes en los reinos de León y Castilla. En la de Santiago de Peñalba, obra iniciada probablemente por Genadio, obispo de Astorga, (h. 920) y terminada por Salomón entre 931 y 937, destacan los dos arcos gemelos de herradura de su puerta, apeados en columnas y enmarcados por alfiz, similares a los de la mezquita cordobesa, los modillones de lóbulos de perfil en nacela de los aleros, con los costados adornados con flores de seis pétalos o ruedas de radios curvos, y los restos de pintura interior, donde apreciamos el motivo del trenzado, frecuente en las artes decorativas cordobesas. Su planta, de gran originalidad, tiene aspecto cruciforme. El núcleo central va cubierto por un cimborrio de ocho gallones muy cóncavos, tres brazos de la cruz se cubren con bóvedas de cañón y el ábside ostenta una bóveda gallonada, análoga a la del original ábside contrapuesto. A excepción de tres, los demás arcos son de herradura.

En la iglesia de San Cebrián de Mazote (Valladolid), que viene fechándose en 916, durante el reinado de Ordoño II, volvemos a encontrar la planta basilical de tres naves, en este caso con crucero acusado al exterior rematado en exedras, solución desconocida en España. Otros elementos originales son las dos estancias de la cabecera que flanquean el ábside y el extraño ábside contrapuesto. En cuanto a las cubiertas, son de madera y renovadas en las naves, gallonadas en los dos ábsides y de arista en las dos estancias de la cabecera. Nuevamente los arcos de herradura, de dovelaje regular y diferentes peraltes, nos remiten al ar-

te cordobés, aunque sin olvidar que el arco de herradura es creación visigoda inspirada en algunas obras esporádicas de la arquitectura romana.

Sin tener espacio para analizar aquí

otras iglesias llamadas mozárabes, como la de Wamba (Valladolid); Santo Tomás de las Ollas, en la zona de El Bierzo, presidida por el recuerdo de San Fructuoso y la vida eremítica al modo de la Tebaida; Santa María de Lebeña en el valle de Liébana, y San Millán de la Cogolla de Suso, en la Rioja, sí queremos recordar especialmente la originalísima de San Baudelio de Casillas de Berlanga (Soria), cuya estructura interna está presidida por una columna de la que arrancan ocho arcos de herradura, recordando a una palmera.

Como resumen de lo expuesto cabe afirmar que la llamada arquitectura mozárabe, de repoblación o fronteriza tiene indudables préstamos del arte andalusí, especialmente de la Córdoba emiral, que, al combinarse con otros antecedentes visigodos, asturianos y bizantinos, permiten llegar a soluciones de gran originalidad. Pero no hay que olvidar que el protagonismo del arco de herradura no sólo nos remite a la Córdoba musulmana. En la provincia de Soria, el castillo de Gormaz, obra hispanomusulmana califal, con sus espléndidos arcos de herradura, sigue siendo otro foco de arte andalusí del siglo X.

Junto a la arquitectura mozárabe, otras manifestaciones artísticas de los siglos X y XI han de incluirse en el mismo estilo por sus eviden-



Relieve de San Miguel de Escalada.

tes connotaciones hispanomusulmanas, entre las que vuelve a destacar el arco de herradura. Así la eboraria del taller de San Millán de la Cogolla, heredera de los marfiles cordobeses y de los conquenses del periodo taifa, y las obras de metalistería, como la Arqueta de las ágatas procedente de San Isidoro de León, el Cáliz del Monasterio de Silos y la Cruz de Santiago de Peñalba. Piezas a las que habría que añadir las importadas de al-Andalus, como la redoma de cristal de la catedral de Astorga, de connotaciones fatimíes. Otro capítulo importante, entre las piezas andalusíes de esta época llegadas a territorio cristiano, es el de las telas, antecedente del magnífico conjunto de las halladas en los enterramientos del Monasterio de las Huelgas de Burgos, pertenecientes ya a la Baja Edad Media

El mudéjar de Castilla la Vieja y León

Si en el arte mozárabe existe una ambivalencia entre la estética cristiana y la andalusí, esta última se acusa más abundantemente aún en el arte mudéjar de Castilla y León a lo largo de la Baja Edad Media. Estilo genuinamente español, el arte mudéjar en general ofrece matices muy variados, debido a que los elementos que lo conforman son múltiples tanto desde la esfera cristiana como de la hispanomusulmana. En la primera, el arte románico y el gótico. En la segunda, junto a las tradiciones emirales y califales anteriores, figuran las taifas, almorávides, almohades y nazaríes. Esta variedad de elementos explica la diversidad.

Sin que pueda hablarse aún de mudéjar castellano y leonés propiamente dicho, ciertas



Claustro de San Juan de Duero

obras románicas muestran huellas del arte andalusí. Entre los múltiples ejemplos tenemos los arcos torales lobulados del



Ábsides de San Tirso de Sahagún.

crucero de San Isidoro de León, las bóvedas de piedra de San Miguel de Almazán (Soria) y de la capilla de Talavera de la catedral vieja de Salamanca, con arcos que no se cruzan en la clave, como las de la zona de la maqsura de la mezquita de Córdoba pertenecientes a la ampliación de Alhaken II, los numerosos canecillos de lóbulos de las iglesias románicas, los lóbulos de la puerta del Obispo de la catedral de Zamora, los alfiles de numerosas portadas y los enigmáticos arcos entrecruzados del claustro de San Juan de Duero (Soria), al modo cordobés, emparentados, tal vez también, con los sicilianos de los ábsides de Cefalú y de Monreale o con algunos del románico inglés. A influencias orientalizantes llegadas desde al-Andalus responde asimismo el grupo de capiteles del claustro románico del Monasterio de Silos, con esquemáticos animales afrontados o adosados, que podrían relacionarse con alarifes andalusíes.

Pero al margen de estos ejemplos esporádicos, el maridaje entre el románico y el arte hispanomusulmán se hace patente en el llamado románico de ladrillo o románico-mudéjar que se extiende básicamente por las zonas repobladas por Fernando II y Alfonso IX de León y Alfonso VIII de Castilla, pertenecientes a las provincias de León –Sahagún, La Bañeza, Valencia de Don Juan–, Valladolid –Mayorga de Campos, Olmedo y Medina del Campo–, Zamora –Villalpando y Toro–, Segovia –Cuéllar y Coca– y Ávila –Arévalo y Madrigal–. Hablamos



Portada del Palacio de Tordesillas
construido por Alfonso XI.

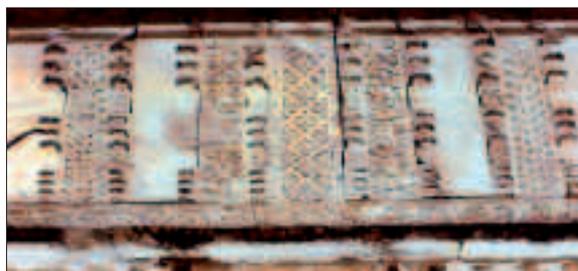
de románico de ladrillo porque éste es el material utilizado sistemáticamente, con tapial de argamasa, por los alarifes moros autores de estas iglesias, mano de obra barata como barato es el material constructivo que utilizan. Un ejemplo clásico es el de la iglesia de San Tirso de Sahagún, cuyo ábside central se inició en piedra y se continuó en ladrillo, como el resto del templo. Este románico de ladrillo o románico-mudéjar se generalizó en León y Castilla desde fines del siglo XII y a lo largo del XIII, con algún ejemplo tardío del siglo XIV, hasta dar paso al gótico-mudéjar.

Las iglesias románico-mudéjares de León y Castilla se caracterizan por su triple ábside, al modo románico, y sus numerosas arcuaciones decorativas de medio punto, con los arcos doblados y enmarcados a veces por alfiz, y cimborrios robustos con numerosos vanos del mismo tipo. Los arcos de herradura escasean notoriamente.

Sin solución de continuidad el gótico-mudéjar sustituye al románico-mudéjar, surgiendo así iglesias, aunque en menor número, como la de San Pablo de Peñafiel, cuyo esbelto ábside, dotado de contrafuertes y con la ascensionalidad propia del gótico, se adorna con numerosos arcos apuntados de herradura de procedencia almohade y arcos polilobulados interpretados también en barro cocido, en un muro de mampostería con verdugadas de ladrillo, otra modalidad constructiva generalizada en la arquitectura mudéjar.

Aunque la piedra no fuera un material propio del arte mudéjar, en piedra está construida

la importante fachada mudéjar del palacio de Alfonso XI (m. 1350) en Tordesillas (Valladolid), levantado con el botín de “la pelea de Benamarín” o batalla del Salado, sonada victoria castellana frente a los mariníes. Organizada en tres alturas, en la inferior está la puerta, de dintel adovelado con redientes. Sobre ella va una composición rectangular de esquema geométrico, bastante deteriorada, que tal vez se adornó con alicatados. Y, finalmente, en la parte alta, tres columnas apean dos arcos de lóbulos superpuestos que se continúan en una rica composición romboidal de sebka a base de arcos mixtilíneos. El estilo almohade resulta aquí evidente y es inevitable el recuerdo de tres alminares de este periodo, el de la Kutubia de Marrakech, el de Hasan en Rabat y el de la



Detalle de la portada del Palacio de Tordesillas.

mezquita almohade de Sevilla –la Giralda–, obras de fines del siglo XII. Otras dos portadas mudéjares, algo posteriores, la del palacio toledano construido por Alonso Fernández Coronel, posteriormente de los Silva, que hemos dado a conocer recientemente, y la del Alcázar de Sevilla, ya de tiempos de Pedro el Cruel, poseen características similares. Más pobre y de peor arte, pero también con dintel adovelado, es la portada del palacio de María de Padilla, la amante de Pedro el Cruel, en Astudillo (Palencia), convertido en el convento de Santa Clara.

Madera y yeso

Complementos indispensables de la arquitectura gótico-mudéjar son la madera, en las cubriciones, y el yeso en la decoración de interior-

res, dos materiales estrechamente vinculados a la arquitectura hispanomusulmana bajomedieval, de donde pasan al mudéjar el cual, en estos años finales de nuestro medievo, se transforma



Armadura de la iglesia conventual de Santa Clara de Tordesillas.

por influencias almohades –segunda mitad del siglo XII y comienzos del XIII– y nazaríes –siglos XIII, XIV y XV–. A diferencia de lo acontecido en el mudéjar aragonés y, a tono menor, en el mudéjar toledano, el arte taifa, por razones históricas, no tiene ningún protagonismo en León y Castilla.

La madera va a ser el material utilizado sistemáticamente en las techumbres y de ahí que la “carpintería de lo blanco” o de “armar en lo blanco”, siguiendo la terminología de Lope de Arenas en su famoso “Tratado”, adquiera un desarrollo espectacular en sus múltiples versiones. Desde las techumbres planas, paralelas al suelo, en su doble versión de alfarjes y taujeles, y las de parhileras y de par y nudillo, hasta las que tienen forma de artesa invertida –los erróneamente llamados artesonados– en sus distintas modalidades, como las armaduras de limabordón, las de limas mohamares y de tres o de cinco paños –tanto ataujeradas como apeinazadas–, las octogonales y ochavadas, hasta las llamadas cupulares, siempre ataujeradas, que guardan grandes similitudes con las



Yeserías de la capilla de la Asunción del Monasterio de las Huelgas.

del arte nazarí y concretamente con las de la Alhambra. Como alfarje puede servirnos de ejemplo el del claustro bajo del monasterio de Silos –siglo XIV–, decorado con pinturas esencialmente góticas. Un conjunto espléndido de armaduras de madera se conserva en el monasterio segoviano de San Antonio el Real, de clarisas, antiguo palacio de Enrique IV, de modalidades distintas –siglo XV–, y otro magnífico ejemplo de ese mismo siglo es la armadura de la iglesia conventual de Santa Clara de Tordesillas



Capilla Dorada del Convento de Santa Clara de Tordesillas.

(Valladolid), ataujerada, ochavada y de cinco paños, con piñas de mocárabes en el almizate o harneruelo, enriquecida además con pinturas. Importante es asimismo la techumbre de la capilla de Santiago del Monasterio de las Huelgas y las conservadas en Cisneros (Palencia) y en otras iglesias castellano y leonesas.



Techo del claustro del Monasterio de las Huelgas.

Dentro del capítulo de la carpintería hay que incluir algunas puertas y, sobre todo el armario del museo catedralicio de León y el soporte del órgano de la capilla de los Anaya de la catedral vieja de Salamanca.

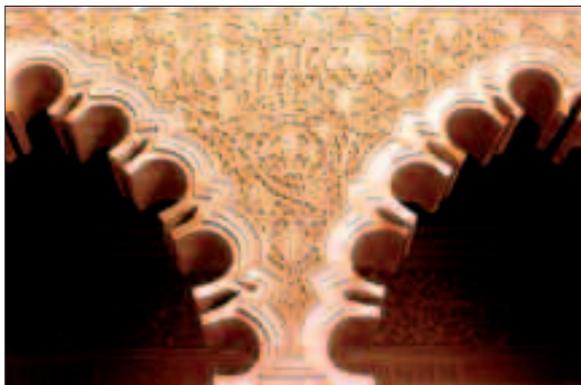
Consustancial con la arquitectura mudéjar es la decoración de yeserías, reservada para los interiores. El ejemplo más temprano y más original es el de la capilla de la Asunción del monasterio de las Huelgas de Burgos, de tiem-



Claustro de Santa Clara de Tordesillas.

truido por los reyes junto al monasterio, que son a modo de un exquisito muestrario de la decoración almohade, con sus arquerías de tres arcos superpuestos y la sebka engendrada por arcos de palmetas disimétricas.

Parte de las yeserías del palacio de Alfonso XI en Tordesillas, vuelve a manifestar la influencia almohade. Así las que decoran los muros de la llamada Capilla Dorada, con el típico arco de herradura apuntado y la amplia decoración



Claustro de Santa Clara de Tordesillas.

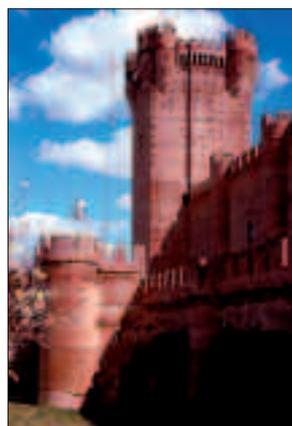
de sebka engendrada por arcos lobulados.

Diferentes son las yeserías de algunos techos de las Huelgas, como las del pasillo que comunica el claustro de San Fernando con las Claustrillas. Y originalísimas son las parcialmente conservadas en dicho claustro de San Fernando –siglo XIII–, donde vemos, dentro de un

esquema de sebka engendrado por arcos mixtilíneos y lobulados y sobre un fondo de atauriques, diversidad de animalillos reales o fantásticos de aspecto oriental, que parecen inspirados en un tejido. Otras yeserías del mismo claustro son ya del siglo XV.

De gran interés son las labores en yeso del claustro de Santa Clara de Tordesillas, convento fundado por una de las hijas de Pedro el Cruel, Beatriz, en el palacio construido por su abuelo Alfonso XI. De la segunda mitad del siglo XIV, denotan las influencias nazaríes y, sobre todo, las del mudéjar toledano, ya que al arte alhambrenño se superpone el toledano de tiempos del rey don Pedro, por lo que, junto a los atauriques tradicionales, vemos hojas naturalistas de vid y de roble, aportación indudable del naturalismo gótico, similares a las de la sinagoga del Tránsito y a las de la Casa de Mesa. En tal claustro alternan los arcos lobulados, en dos de sus pandas, con los de herradura en las otras dos. El Alcázar de Segovia, aunque ha sufrido mucho a lo largo del tiempo, tuvo asimismo interesantes labores de estuco. Yeserías, muy deficientemente conservadas ya, decoraron el castillo de Medina de Pomar y el palacio de Curiel.

Dentro del campo de las yeserías hay que



Castillo de la Mota en Medina del Campo.



Castillo de Coca.



Detalle de la decoración de la torre de Pedro Mata en el castillo de Coca.

recordar la decoración de algunas pilas bautismales y, sobre todo, de ciertos púlpitos que ostentan profusos motivos geométricos. Así los de Sinovas, Támara, Santa María del Campo y Amusco, entre otros. Y asimismo los dos enterramientos de San Esteban de Cuellar, interesantes aunque de peor arte.

Castillos mudéjares

En la arquitectura militar hubo una indudable preferencia por las soluciones mudéjares en ladrillo, a veces con arcos de herradura apuntada y alfiz, que admiramos en algunos recintos murados, como el de Madrigal de las Altas Torres. Pero los ejemplos más interesantes son las fortalezas que, siguiendo la tónica de las construcciones bajomedievales castellano y leonesas, están revestidas de ladrillo. Del siglo XV son los castillos de la Mota, en Medina del Campo (Valladolid), el de Coca (Segovia) y el de Arévalo (Ávila) que, aunque respondiendo a concepciones góticas, denotan mudejarismo tanto por el material constructivo, ladrillo revistiendo el hormigón, como por la localización de la torre del homenaje en un ángulo del recinto, al modo de las alcazabas hispanomusulmanas, según Torres Balbás. El de la Mota, construido sobre una fortaleza de tiempos de Alfonso VIII, viene fechándose hacia 1440, época de Juan II, y conocemos el nombre de su “obrero mayor”, Fernando de Carreño. A fines de la centuria pertenecía a los Reyes Católicos como demuestran las armas de su puerta, en forma de arco de herradura, y la

fecha –1482–. Espectacular resulta el castillo de Coca levantado por el arzobispo Fonseca, con su torre del homenaje, sus garitones o torres hexagonales de los ángulos y de cada uno de los lados y su complejo remate. Destaca en él la llamada torre de Pedro Mata con una original decoración pintada. El castillo de Arévalo, citado en 1481, es de proporciones más reducidas.

Los sepulcros mudéjares del Monasterio de las Huelgas. Los tejidos.

Este convento cisterciense burgalés, fundado por Alfonso VIII y Leonor Plantagenet, por deseo expreso de la reina, fue panteón medieval. La gran importancia de sus sepulcros, a pesar de la violación y expolio de los mismos llevados a cabo por los franceses, fue puesta de manifiesto sobre todo a partir del expertizaje realizado en primer lugar por Gómez Moreno. Por su decoración exterior tres de estos sepulcros son mudéjares, el de don Fernando de la Cerda, hijo de Alfonso X, muerto prematuramente en 1375 –el único no violado–; el de don Alfonso de la Cerda, hijo del anterior, y el de la infanta doña Blanca, hija de Alfonso III de Portugal y nieta de Alfonso X. Profusamente cubiertos de escudos, un motivo netamente cristiano, su mudejarismo estriba en la insistente repetición de las armas, en consonancia con el ritmo ornamental hispanomusulmán. El de don Fernando va totalmente recubierto con las armerías pintadas de León y Castilla y los palos de Aragón.



Sepulcro de don Fernando de la Cerda.

En el de su hijo don Alfonso, el rival de Sancho IV, vemos, junto a los escudos de León y Castilla, las lises de Francia alusivas a su madre doña Blanca, hija de San Luis, y en el de la infanta portuguesa, las armas de Casti-

lla y las quinas de Portugal.

Pero si todos los sepulcros conservados en las Huelgas son excepcionales para el estudio del arte funerario, no menos importantes son las indumentarias y los tejidos de su interior. Es indudable que los monarcas



Forro del ataúd de don Fernando de la Cerda.

castellano-leoneses fueron unos grandes admiradores de las telas de al-Andalus, al menos desde que Alfonso VIII arrebatara a su rival, el "Miramamolín" de la célebre batalla de las Navas de Tolosa, cuyo verdadero nombre era Abu'Allah Muhammad ibn Ya'qub ibn Yusuf ibn al-Mu'min al-Nasir li-Din Allah (1199-1213), el "pendón de las Navas" conservado precisamente en el Monasterio de las Huelgas, aunque sabemos que esa admiración venía de antiguo. Pero lo cierto es que los personajes enterrados en este singular panteón medieval, llevaron su entusiasmo hasta el extremo de querer ser enterrados envueltos en esas telas decoradas frecuentemente con oraciones a Allah, algo que puede resultar insólito. Gracias a ellos hemos podido conocer y estudiar los tejidos ricos fabricados en al-Andalus básicamente durante el siglo XIII.

Los forros de los ataúdes y las indumentarias encontradas en las tumbas de las Huelgas son fundamentales para el estudio de tales tejidos e, incluso, de los bordados, a pesar de que los franceses, al profanar los enterramientos, provocaron una evidente confusión. Por las fechas de defunción de los personajes enterrados podemos considerar que estos tejidos, preferentemente de seda, son obras procedentes de talleres almohades tardíos o nazaríes tempranos, cuya exacta ubicación desconocemos, ya que no parece probable el traslado

de tejedores andalusíes al reino de Castilla. En estos trabajos la ambivalencia estética vuelve a ser una realidad, ya que junto a los escudos de arte cristiano, insistentemente repetidos conforme al gusto hispanomusulmán citado, hay inscripciones en escritura cúfica o nasji y esquemas orientalizantes con animales afrontados o adosados. Gracias a algunas almohadas y cojines apreciamos también la calidad de los bordados y de las labores de punto de media realizados en esta época.

Como ejemplos, difíciles de elegir ante la calidad de todas las piezas, mostramos un detalle del forro exterior del ataúd de don Fernando de la Cerda, muerto en 1275 a los diecinueve años, y la almohada de doña Berenguela la Grande, hija de Alfonso VIII de Castilla, esposa de Alfonso IX de León y madre de Fernando III. Esta última va decorada con la tradicional y expresiva representación de dos personajes afrontados ante el "hom" o árbol de la vida, la música y el bebedor. Alrededor de la escena una inscripción nasji desgrana la oración más común en el Islam,



Almohada de doña Berenguela la Grande.

debido a su monoteísmo a ultranza, "No hay más divinidad que Dios", mientras que en las dos cenefas de los bordes se lee, en cúfico: "La bendición perfecta". Puede parecer algo insólito, pero lo cierto es que sobre esta almohada durmió el

sueño eterno una gran reina de Castilla, nada menos que la madre de San Fernando. Es tal vez en mejor homenaje brindado a los tejedores de al-Andalus por nuestros monarcas bajomedievales.

BIBLIOGRAFÍA

- BANGO TORVISO, I.G. *Arquitectura de la décima centuria: ¿repoblación o mozárabe?*, Goya, 122. Madrid, 1974, pp. 68-72.
- CAMÓN AZNAR, J. *Arquitectura española del siglo X mozárabe y de repoblación*, Madrid, 1949.
- CHUECA GOITIA, F. *Historia de la arquitectura española, Edad Antigua y Edad Media*, Madrid, 1965.
– *Invariantes castizos de la arquitectura española*, Madrid, 1971.
- FERNÁNDEZ ARENAS, J., *La arquitectura mozárabe*, Barcelona, 1972.
- FERNÁNDEZ-PUERTAS, A., “El Pendón de las Navas de Tolosa, en Vestiduras Ricas”. *El Monasterio de las Huelgas y su época 1170-1340*, Madrid, 2005, pp. 262- 267.
- GÓMEZ BÁRCENA, M.J. “El Panteón Real de las Huelgas de Burgos, en Vestiduras ricas”. *El Monasterio de las Huelgas y su época 1170-1340*, Madrid, 2005, pp. 51-72.
- GÓMEZ MORENO, M. *Una excursión a través del arco de herradura, Cultura española, III*, Madrid, 1906.
– *Iglesias mozárabes. Arte español de los siglos IX al XI*, Madrid, 1919.
– *Catálogo monumental de España, provincia de León*, Madrid, 1929.
– *El Panteón Real de las Huelgas de Burgos*, Madrid, 1946.
– *Arte mozárabe, Ars Hispaniae, III*, Madrid, 1951.
- ÍÑIGUEZ ALMECH, *Arte prerrománico*, Madrid, 1971.
- HERRERO CARRETERO, C., “El Museo de Telas Medievales de Santa María la Real de las Huelgas, en Vestiduras ricas”. *El Monasterio de las Huelgas y su época 1170-1340*, Madrid, 2005, pp. 119-138.
- LAMBERT, E., *La civilisation mozarabe, Etudes medievales, III*, Toulouse, 1956.
- M. CAVIRÓ, B., *Artes decorativas nazaríes*, Granada, Diputación Provincial, en prensa.
- MENÉNDEZ PIDAL, I., *Las pinturas prerrománicas de la iglesia de Peñalba, A.E.A., XXIX*, Madrid, 1956, pp. 7-14.
- PARTEARROYO LACABA, C., “Tejidos nazaríes, Arte islámico en Granada”. *Propuesta para un Museo de la Alhambra*, Granada, 1993, pp. 117-131.
- PÉREZ HIGUERA, M.T., “El mudéjar una opción artística en la corte de Castilla y León”, en *Historia del Arte de Castilla y León, t. IV, Arte mudéjar*, Valladolid, 1966.
- PITA ANDRADE, J. M., *Castilla la Vieja y León. Arte*, Madrid, 1975.
- PUIG Y CADAFALCH, *L’art visigothique et ses survivances*, París, 1961.
- TORRES BALBÁS, L., *Los modillones de lóbulos: ensayo de análisis de una forma arquitectónica a través de dieciséis siglos*, A.E.A. y A., 1936, pp. 8-27.
– “Las yaserías descubiertas recientemente en las Huelgas de Burgos”, *al-Andalus, VIII*, 1943, pp. 209, 254.
– “Arte almohade. Arte nazarí. Arte mudéjar”, *Ars Hispaniae, IV*, Madrid, 1949.
– “Actividades de los moros burgaleses en las artes y oficios de la construcción (siglos XIII-XV)”, *al-Adalus XIX*, 1954, pp. 197-202.
– “La pintura mural en las iglesias mozárabes”, *al-Andalus, XXIII*, 1958, pp. 8-15.
- YARZA LUACES, J., “Monasterio y Palacio del Rey, en Vestiduras ricas”. *El Monasterio de las Huelgas y su época 1170-1340*, Madrid, 2005, pp. 15- 34.

La Fundación presenta en AR&PA su actividad más reciente

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León volverá a estar presente en la Feria de la Restauración del Arte y del Patrimonio AR&PA 2006. La V edición de la Feria, organizada por la Junta de Castilla y León a través de la Consejería de Cultura y Turismo, se celebrará en la Institución Ferial de Castilla y León en Valladolid, entre los días 9 y 12 de noviembre próximos. Se trata de la cita más destacada de cuantas tienen lugar en España en torno a la conservación y restauración del Patrimonio Histórico-Cultural mueble e inmueble y el arte en general.

AR&PA, que tiene carácter bienal, se ha consolidado como el encuentro de referencia para instituciones y profesionales del sector: Administraciones Públicas con competencias en la materia, Instituciones Culturales y Titulares de Patrimonio, Museos, Fundaciones, Facultades de Bellas Artes y centros de estudios afines de grado o postgrado, Escuelas Taller, etc.

El sector privado, responsable de la creciente dimensión empresarial y económica del Patrimonio está presente a través de las empresas de restauración, construcción y rehabilitación así como de aquellas que les sirven de proveedores de materiales, servicios o tecnología. Las distintas profesiones vinculadas al campo considerado -arquitectos, aparejadores, arqueólogos, historiadores y gestores del Patrimonio- tienen igualmente un papel en la Feria, a la que acuden representados por sus asociaciones y colegios profesionales. A su vez, la importancia de la comunicación y difusión aplicadas a la consecución de la sensibilización colectiva del valor del Patrimonio se pone de manifiesto a través de la significativa presencia en AR&PA de editoriales y revistas especializadas.

Diseño propio

La Fundación del Patrimonio acude a esta Feria con un stand



Anteproyecto de diseño de stand para la Fundación en AR&PA 2006.

de diseño propio en el que se presentarán los trabajos más recientes de la institución en las distintas áreas de intervención que viene desempeñando: restau-

ración de bienes muebles e inmuebles, musealización e interpretación de yacimientos arqueológicos e históricos, difusión cultural, publicaciones, etc.



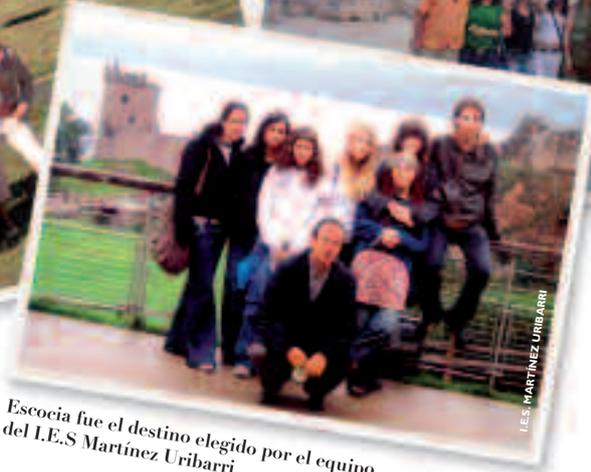
I.E.S. SIMÓN DE COLONIA

El I.E.S. Simón de Colonia de Burgos premiado por su trabajo "El Castillo de Burgos" viajó a Escocia.



I.E.S. SAN LEONARDO

El equipo del I.E.S. San Leonardo se desplazó hasta la Sicilia más monumental.



I.E.S. MARTÍNEZ URIBARRI

Escocia fue el destino elegido por el equipo del I.E.S. Martínez Uribarri.

Tras analizar todos los trabajos, el jurado otorgó los primeros premios a tres Institutos de Educación Secundaria, el Simón de Colonia de Burgos por "El Castillo de Burgos"; el I.E.S. Martínez Uribarri de Salamanca por "La Paz y la Memoria" y el San Leonardo de San Leonardo de Yagüe en Soria por "El milagro de Nuestra Señora de la Calçada de Brías".

Además de ganar un viaje, a elegir, por Francia, Sicilia o Escocia, destinos todos ellos comparables con Castilla y León por su patrimonio, cada equipo se ha beneficiado de material informático valorado en 1.400 euros para su centro. Asimismo, de entre todos los trabajos ganadores, el jurado ha propuesto a la Fundación la inclusión en su programación de una intervención en el Sitio Histórico del Campo de la Batalla de Arapiles, en la provincia de Salamanca.

El viaje a Escocia fue elegido por los equipos de Burgos y Salamanca. Los premiados disfrutaron de las visitas a las ciudades de Edimburgo, Glasgow, Isla de Skye, o el mítico Lago Ness, y pudieron apreciar y

Secretos que revelar

Nueve de los trabajos presentados a esta sexta convocatoria han resultado ser merecedores de los premios que la Fundación concede en su concurso Los Nueve Secretos, una hermosa iniciativa que nació hace seis años con el único objetivo de concienciar a los más jóvenes con el mundo del Patrimonio de Castilla y León.

comparar castillos de este bello país, como los que por otra parte abundan tanto en nuestra región.

El equipo del I.E.S. San Leonardo se desplazó hasta Sicilia. Allí visitaron Taormina, Siracusa, Agrigento, Segesta o Piazza Armerina, localidad esta última poseedora de una conocidísima villa romana, con mosaicos tan extensos como los de la villa palentina de la Olmeda.

Castilla y León a fondo

Los demás trabajos escogidos además de recibir un equipo fotográfico para su centro, tasado en 600 euros, también han disfrutado de unos

días para descubrir tesoros en nuestra propia tierra a través de rutas culturales en las que la Fundación ha restaurado varios elementos históricos. Escogieron dos recorridos: "Los Orígenes del Hombre", por las provincias de Soria y Burgos, a través de la ruta de las icnitas, el Burgo de Osma, Santo Domingo, Covarrubias o Atapuerca, y "El Duero Internacional", que recorre básicamente todos los puntos de la Ruta de las Fortificaciones creada por esta fundación, completando la visita con un crucero por el río Duero desde la localidad zamorana de Fermoselle.

Patrimonio y Periodismo, cinco años de alianza

Esta edición los Premios Periodismo de Patrimonio cumplen cinco años y lo hacen con el mismo objetivo con el que nacieron: involucrar a los medios de comunicación en la difusión del patrimonio de la Comunidad. Pelayo Fernández, de Canal4 Castilla y León, Gonzalo Estefanía, de Punto Radio, y Purificación Contreras, de El Adelanto de Salamanca, son los nuevos premiados.

¿Qué pueden aportar los medios de comunicación a la difusión del patrimonio y la concienciación acerca de la necesidad de su conservación y recuperación?

Pelayo Fernández.— Los medios de comunicación desempeñan una labor fundamental en la difusión del Patrimonio, en la medida en que son usados como referente cultural e incluso educacional. Es decir, debemos aprovechar el potencial de los medios para captar la atención de la sociedad y evidenciar la historia viva que se encuentra intercalada en nuestras vidas.

Gonzalo Estefanía.— Informar, entretener y educar...por encima del negocio, los que nos dedicamos a la producción de contenidos en una emisora de radio tenemos la responsabilidad de tener como mínimo estos tres objetivos. Los medios suponen un reflejo de la vida y es nuestro deber mostrar a los que nos escuchan el rico patrimonio de nuestras tierras.

Purificación Contreras.— Los medios de comunicación son un elemento fundamental para la difusión y conservación del patrimonio, no sólo por su labor informativa acerca de las intervenciones que anuncian y llevan a cabo los distintos organismos y acerca del estado, la riqueza y los nuevos descubrimientos arqueológicos que tienen lugar en la Comunidad, sino, sobre todo, por ser el mejor canal para denunciar el abandono de muchos de nuestros monumentos y contribuir también a que los ciudadanos hagan suyo este legado tan importante y colaboren para mejorarlo y ponerlo en valor.



Pelayo Fernández.



Gonzalo Estefanía.



Purificación Contreras.

¿Considera que estos Premios, que cumplen cinco años, fomentan el conocimiento del Patrimonio que tenemos en la Comunidad, e involucran cada vez más a los medios de comunicación?

Pelayo Fernández.— Iniciativas de este carácter vienen a corroborar ese interés creciente de las instituciones, las empresas y los medios, como reflejo también, del interés social por lo nuestro. El importante trabajo periodístico realizado, venía solicitando algún tipo de reconocimiento como éste, avalado por el nivel de los expertos que juzgan los trabajos presentados. Las administraciones y las empresas saben que el patrimonio interesa a los ciudadanos.

Gonzalo Estefanía.— Un premio resulta un estímulo gratificante y la confirmación de que nuestro trabajo va por buen camino. Los Premios Patrimonio de Periodismo suponen ya, después de cinco años, un galardón reconocido por la profesión y nos animan a los que nos dedicamos a la comunicación a seguir mostrando el patrimonio cultural de Castilla y León.

Purificación Contreras.— Lo cierto es que recibir un premio de

estas características es un aliciente y un reconocimiento al trabajo bien hecho, que, por supuesto, contribuye a seguir por este camino.

¿Cómo ve la labor de la Fundación del Patrimonio en este terreno, como esfuerzo común de las Cajas de Ahorro de la región y la Junta de Castilla y León, es decir la iniciativa privada y la pública juntas?

Pelayo Fernández.— La Fundación del Patrimonio ha sabido abanderar, precisamente, ese interés social por el patrimonio de la Comunidad. La dedicación presupuestaria y administrativa que se viene prestando al patrimonio regional es vital para la conservación de nuestras joyas patrimoniales.

Gonzalo Estefanía.— Formidable. Empresa privada e instituciones públicas con un objetivo muy importante: la recuperación, conservación y divulgación de nuestro patrimonio.

Purificación Contreras.— El haber sabido conjugar el esfuerzo institucional con el de las entidades de ahorro para defender nuestro rico patrimonio es un gran acierto que está dando sus frutos en numerosas intervenciones de restauración, difusión y promoción.

El pasado 29 de septiembre la Fundación del Patrimonio celebró su fiesta anual en el Teatro de Caja de Ávila en la capital abulense y lo hizo arropada por una amplia representación de sus 2.700 Amigos de Patrimonio y más de 200 Entidades Colaboradoras. Como viene siendo tradicional, se entregaron los Premios Patrimonio de Periodismo y “Nueve Secretos”.



RICARDO OTAZO

Los premiados junto a los patronos y distintas autoridades de la región.

Para la Fundación del Patrimonio y sus Entidades Fundadoras, para los Amigos del Patrimonio y para las Empresas Colaboradoras, la Fiesta anual es una cita que se llena de emotivos momentos y de satisfacción por el trabajo realizado. El Patrimonio de la Comunidad se siente este día más querido que nunca gracias a todas las personas que colaboran en su conservación y que en gran medida no quisieron faltar a la cita.

Además del Delegado del Gobierno Miguel Alejo, mostraron su respaldo como Patronos de la Fundación al legado histórico de la región, la Junta de Castilla y León con la consejera de Cultura y Turismo, Silvia Clemente y el Director General de Patrimonio Enrique Saiz; el presidente de la Fundación del Patrimonio y de Caja España, Santos Llamas; el Presidente de Caja de Ávila que cedía amablemente el teatro para la celebración, Feliciano Blázquez; el Presidente de Caja Segovia, Atilano Soto, o los Directores de las

La Fiesta, en Ávila

Obras Sociales Rafael Briñas (Caja Círculo), Arturo Domingo (Caja Burgos), Gonzalo Jiménez (Caja de Ávila), Antonio Sánchez (Caja Dueño) y Matías Pedruelo (Caja España), quien, es a su vez, Vicepresidente de la Fundación.

En su primer acto como presidente de la Fundación del Patrimonio, Santos Llamas quiso agradecer la dedicación y el tiempo invertido, a los premiados, tanto a los escolares por “Los Nueve Secretos” como a los periodistas por los Premios Patrimonio de Periodismo.

Acompañados por una proyección con imágenes de los propios trabajos premiados, se fueron citando y entregando, uno a uno, los distintos reconocimientos.

Así, en primer lugar se mencionó la implicación de la prensa en la

conservación del legado histórico, personificada en los galardonados con los Premios Patrimonio de Periodismo y que se hace cada vez más patente en los diferentes medios de comunicación de la Comunidad.

Purificación Contreras Pelaz, por la serie de reportajes “Restos Arqueológicos” publicada en El Adelanto de Salamanca; Gonzalo Estefanía González, por el trabajo “La Dama de las Catedrales: la catedral de Segovia” emitido en Punto Radio Madrid y Punto Radio Castilla y León, y Pelayo Fernández García, por el trabajo “Refugios de silencio” sobre cinco monasterios de Castilla y León, emitido en Canal 4 Castilla y León, recogieron el galardón en medio del reconocimiento de los asistentes a su labor.



RICARDO OTAZO

La Camut Band ofreció un sorprendente espectáculo.

A continuación subieron al estrado los escolares distinguidos con los premios “Los Nueve Secretos”, el concurso escolar creado por la Fundación que busca que los más jóvenes se impliquen de manera divertida, dinámica y emocionante, en el estudio un Bien de Interés Cultural de Castilla y León y, por tanto, en el conocimiento del Patrimonio de la región y la necesidad de preservarlo.

De esta manera, la Fiesta de los Amigos valoró de manera muy positiva el esfuerzo y entrega de los ganadores de este año 2006: el I.E.S. Simón de Colonia de Burgos por “El Castillo de Burgos”, el I.E.S. Martínez Uribarri de Salamanca por “La Paz y la Memoria” y el I.E.S. San Leonardo, de San Leonardo de Yagüe (Soria) por “El Milagro de Nuestra Señora de la Calçada de Brias”, en quienes recayeron los primeros primeros premios.

Los segundos premios fueron para el I.E.S Valle del Alberche en Navaluenga (Ávila) por “La Abadía de Burgohondo”; el Colegio Filippense Blanca de Castilla por “La Estrella: fascinación por un pasado poco lejano” (Palencia); la Escuela de Arte de Zamora con el “Monasterio de Nuestra Señora del Valle, San Román del Valle”; el I.E.S. Maestro Haedo con “El Castillo de Alba de Aliste. La fortaleza olvidada” (Zamora); el Colegio Compañía de María con “Un bastidor para Sabatini. Bordados artísticos del taller del Monasterio de San Joaquín y Santa Ana, durante la Edad Moderna” (Valladolid) y finalmente el I.E.S. Pablo Díez de Boñar por “La ferrería de San Blas, Sabero. Patrimonio industrial metalúrgico” (León).



RICARDO OTAZO

Santos Llamas, el nuevo Presidente de la Fundación.

grafos y bailarines de percusión. Los asistentes disfrutaron de la mezcla de ritmos africanos, tap dance (claquet), voz y baile sobre la arena, un espectáculo muy vivo y divertido que levantó los aplausos y participación activa de los asistentes.

Danza y percusión

El acto institucional dio paso al espectáculo del grupo Camut Band, una prestigiosa compañía de danza formada por despuntados coreó-

grafos y bailarines de percusión. Los asistentes disfrutaron de la mezcla de ritmos africanos, tap dance (claquet), voz y baile sobre la arena, un espectáculo muy vivo y divertido que levantó los aplausos y participación activa de los asistentes.

La Fiesta se trasladó posteriormente a unos pocos metros del Teatro para que los invitados tomaran un cóctel, amenizados por un grupo de jazz, al Monasterio de Santo Tomás, en cuyo templo la Fundación restauró hace relativamente poco la sillería del coro.

Santos Llamas accede a la presidencia de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León



Reunión del Patronato de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

El Patronato de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León aprobó en una reunión celebrada el pasado 26 de septiembre la designación del presidente de Caja España, Santos Llamas Llamas, como nuevo presidente de la Fundación regional.

El presidente de Caja España, Santos Llamas Llamas, accede a la Presidencia de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León en cumplimiento de los estatutos que regulan su funcionamiento. Este documento establece que la Presidencia de la Fundación rota por periodos de dos años entre los patronos designados por las entidades fundadoras.

Continuidad inversora

El nuevo presidente trasladó al Patronato su ánimo de ofrecer continuidad a la actividad de la Fundación y mantener su dedicación al logro de los objetivos para los que fue constituida.

Llamas recordó que, en casi diez años de trayectoria, la Fundación del Patrimonio Histórico ha invertido 46 millones de euros, de acuerdo con la estimación a cierre de 2006.

El Patronato es el máximo órgano de gobierno de la Fundación y en él se sientan los presidentes de las cajas de ahorro de la región, los directores de la Obra Social de cada una de ellas y la Junta de Castilla y León, representada por las consejerías de Hacienda y Cultura y Turismo.



Santos Llamas, nuevo presidente de la Fundación del Patrimonio.

cabero
RESTAURACIÓN

**SABBIA**
Conservación & Restauración

Más de 300.000 euros para recuperar el retablo de la iglesia de La Asunción en Villavicencio de los Caballeros



Un momento de la firma de la entrega de la restauración.

El vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Matías Pedruelo Díez, entregó la restauración del retablo mayor y de los muros, bóvedas y vitrales que completan el conjunto del presbiterio de la iglesia de La Asunción de Villavicencio de los Caballeros (Valladolid).

El acto coincidió con el inicio de las fiestas patronales de la localidad y numerosos vecinos abarrotaron el templo para poder contemplar de cerca el retablo recuperado, un motivo de celebración excepcional que vino a sumarse a las fiestas anuales.

La intervención ha supuesto una inversión de 307.197 euros. De este presupuesto, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León aportó la mayor parte (201.433 eu-

ros) y contó con la colaboración de la iniciativa comunitaria Leader+ADRI Valladolid-Norte (77.764 euros), la Diputación de Valladolid (22.000 euros), el Ayuntamiento de Villavicencio (6.000 euros) y el Arzobispado de Valladolid. El vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico, Matías Pedruelo, destacó la importancia de la colaboración para sacar adelante el proyecto. La presentación contó con representantes de todas estas entidades que participaron en la rehabilitación del conjunto.

La Fundación del Patrimonio Histórico, consciente del valor que el espacio posee en relación con la historia de Villavicencio de los Caballeros y de los actos que durante la Semana Santa allí se celebran, ha rehabilitado también el espacio cir-

cundante, en una intervención integral que ha recuperado el valor, no sólo del retablo, sino también del contexto físico inmediato. Esto aporta un mayor interés a la localidad en su conjunto y refuerza otros valores no tangibles de su Patrimonio cultural como son las celebraciones litúrgicas que constituyen una de sus principales señas de identidad, dado que el Descendimiento que se celebra cada año, en Semana Santa, ante este retablo, es uno de los actos más significativos en Villavicencio.

El retablo mayor de la iglesia de La Asunción es del último cuarto del siglo XVI y la policromía está datada entre 1610 y 1612. La autoría se atribuye a Bautista Vázquez, taller coetáneo de Gaspar Becerra, y el estilo responde a las pautas del manierismo romanista.



IMAGEN M.A.S.

Vista general del Retablo de La Asunción de la Virgen de Villavieco de los Caballeros (Valladolid) una vez concluidos los trabajos de restauración.

La Fundación entrega las restauraciones de dos iglesias singulares de León y Salamanca



Matías Pedruelo y Antonio Sánchez Puerto conversan con el Delegado de la Junta ante la iglesia de San Marcos.



El presidente de la Fundación y el representante de la Diócesis firmaron la entrega de la restauración al pie del retablo.

Palat del Rey

El presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico entregó, el pasado 30 de junio, la restauración y puesta en valor de San Salvador de Palat del Rey, la iglesia más antigua de León. Victorino González, especialmente satisfecho de la actuación, aseguró que la Fundación ha invertido mucho esfuerzo para devolver el templo a los leoneses totalmente restaurado, en un tiempo récord.

Los trabajos se abordaron en tres etapas: la rehabilitación del inmueble, la restauración del retablo y la creación de un espacio cultural sobre su historia. La Fundación invirtió 500.000 euros, con la colaboración de la Diócesis de León, que aportó el 25 por ciento, para hacer posible la reapertura de la iglesia y la recuperación de un espacio valioso para la ciudad.

La intervención en el inmueble resolvió el problema de la humedad y la restauración del retablo incluyó de nuevo la talla de “El Salvador” y el Sagrario en la disposición que tuvieron en origen.

Por su interés patrimonial, su origen singular y su evolución arquitectónica, merecía una instala-

ción informativa cuyo elemento esencial es una maqueta que refleja la sucesión de edificios que configuran el actual. También se aportan datos del templo mozárabe, los restos romanos, las transformaciones modernas y los hallazgos arqueológicos de los años 80.

Construida en el siglo X en el complejo del Palacio Real por Ramiro II, era en origen de corte visigótico-mozárabe, aunque hoy tiene tres naves y cubiertas de nervios tardogóticos. El retablo, de finales del siglo XVI, es obra de la escuela de Juan de Juni.

San Marcos

El vicepresidente de la Fundación del Patrimonio Histórico, Matías Pedruelo, y el patrono de la Fundación y director de la Obra Social de Caja Duero, Antonio Sánchez Puerto, entregaron la restauración de la iglesia de San Marcos, en Salamanca, que ha supuesto una inversión de 100.856 euros. La Fundación contrató y supervisó los trabajos y aportó 80.685 euros y la parroquia contribuyó con 20.171 euros.

Matías Pedruelo señaló que esta actuación sitúa a la Fundación por

encima de un centenar de obras concluidas con el objetivo de recuperar el Patrimonio para transmitirlo a las generaciones futuras en las mejores condiciones.

La espadaña de San Marcos tenía grietas que afectaban a su estabilidad y se detectaba un deterioro general por daños en sus sillares de piedra, los elementos de madera, la reja y la veleta. La restauración consistió en coser y consolidar sus sillares; limpiar, rejuntar y acabar con una pátina adecuada y proteger las superficies horizontales. En cuanto a la cubierta, la escasa pendiente del tejado y la degradación de los materiales favorecían la acumulación de suciedad y la entrada de agua. La Fundación sustituyó la cobertura y colocó un elemento impermeable entre el tablazón y las tejas. La intervención también solucionó la falta de ventilación interior.

La iglesia de San Marcos es románica. Su planta de tres naves con ábsides semicirculares queda perfectamente inserta en la planta circular exterior que la hace tan singular. Empezó a construirse entre los siglos XI y XII.

De lo dudoso a lo evidente

GONZALO SANTONJA

...no hay plazo que no se llegue
ni deuda que no se pague

TIRSO DE MOLINA, *El burlador de Sevilla*

Sobre el fondo de la entrega a la Generalidad de Cataluña de quinientas cajas con legajos del Archivo de la Guerra de Salamanca y con el asunto de los despojos del Partenón en el candelero, este mismo verano el Museo J. Paul Getty de Malibú, Los Ángeles, California, devolvió algunas de las joyas mayúsculas que indebidamente adornaban las salas de su impresionante villa romana sobre el Pacífico al Ministerio de Cultura de Grecia: un relieve de la isla de Thasou y una columna tallada de Viotia (IV a.c.), dando así continuidad al primer gesto de Marion True, conservadora de su departamento de antigüedades, informada en 1997, mientras escuchaba una conferencia, de que procedía de un robo una de las mejores piezas que jamás había pasado por sus manos, una copa (kylix) decorada con escenas de la guerra de Troya, firmada por el alfarero Eufronios y por el pintor Onésimos.

Marion True se movilizó de inmediato, y tras convencer a las autoridades del Getty, el 5 de febrero de 1999 retornó a Italia, llevando consigo, junto a la famosa copa, un torso de Mithra, adquirido por el Museo en 1982 a un anticuario europeo, y la cabeza de un joven, comprada a unos coleccionistas norteamericanos, sustraída del almacén de una excavación en Venosa. Secundando esa política de restituciones, el Museo de Arte de Denver envió a Guatemala un valioso dintel maya de madera, incorporado a sus colecciones en 1973, arrancado de El Zotz unos diez años antes. Y etcétera, etcétera, porque esta política de devoluciones, que implica la revisión en profundidad de la ética de tantas y tantas operaciones de adquisición, apenas rinde sus primeros frutos, con países como Turquía y China, además de Grecia e Italia, planteando con la fuerza del fundamento diversos requerimientos ante Inglaterra y Estados Unidos.

¿Y Castilla y León? La pregunta, sin duda, cae por su peso: ¿podríamos reclamar ese largo tesoro de obras de mala manera perdidas? Por ejemplo, las del Museo Marés y las del Museo Nacional de Arte de Cataluña, entidades públicas y no privadas, españolas y no extranjeras, circunstancias que aún



ARCHIVO DE LEGADOS

—Sigue en la página siguiente >

> Viene de la página anterior

hacen más censurable algunos de sus modos de proceder ¿Pretensión utópica o posibilidad real? El dilema, a mi juicio, se resuelve mejor a través de un *exempla* cuyo resultado ofrece una moraleja resplandeciente: si en Londres se avienen a razones, ¿por qué no resultaría válida esa misma lógica en Barcelona? Así pues, vamos al caso, tomándolo, aunque sea con brevedad, desde el principio.

Una gélida noche, hace más de un siglo

Gélida noche la del 25 de noviembre de 1890 en Toro, ciudad principal a lo largo de nuestra historia, échale leguas al galgo, más de ciento quince años cumplidos desde aquel entonces. Unos saltatumbas, cuya identidad nunca logró averiguarse, forzaron en medio de la oscuridad la sacristía de su magna Colegiata y, en el pillaje de la plata, también perpetraron la malfetría de hurtar, junto a un fajo de títulos de capital y diversos objetos para el culto (cálices, olieras, cruces), la custodia procesional de Juan Gago, platero sin disputa de los ex-

“Nadie sabía entonces de qué custodia se trataba, porque los primeros vendedores pusieron el máximo empeño en borrar la pista de sus orígenes”

cepcionales, cincelada en 1539. A uña de caballo, la partida atravesaría los Pirineos, nada imaginaria frontera entre el desamparo del arte y la avidez de los coleccionistas privados, gremio en el que nunca ha faltado la facción de quienes compraban (y compran) sin andarse con remilgos ni preguntas. Palabras, las imprescindibles; precisiones, las del montante de la operación. Toma y daca; hasta nunca. Como diría el poeta, visto y no visto.

Después vendría el peregrinaje secreto por distintas colecciones de las cerradas, sucesivamente vendida por los herederos, siempre subiendo de precio. En 1931, mientras en España se proclamaba la II República, la custodia de Gago afloró a la luz pública su mareante belleza: fue en París y mediante subasta. Inmersos hasta las cejas en la batalla política, nuestros abuelos desconocieron aquella oportunidad. Además, nadie sabía entonces de qué custodia se trataba, porque los primeros vendedo-

res pusieron el máximo empeño en borrar la pista de sus orígenes (genéricamente, pasaba por leonesa), galimatías al cabo de los años desenredado por José Navarro Talegón, cronista imprescindible de los avatares de Toro a través de la historia.

L. Hildburgh se alzó con la propiedad en aquella subasta, y ya en la década de los cincuenta (en 1956) ingresó en el *Victoria & Albert Museum*, expuesta en sitial de honor, como en justicia correspondía a la asombrosa sutileza de sus filigranas. Cuarenta y tres años más tarde, en 1999, los rectores de dicho museo londinense recibieron sin pestañear, con respeto y extrañeza, el pliego de cargo del Ayuntamiento de Toro. Ni desdeñosos ni prepotentes, consideraron los argumentos, sometiéndolos al dictamen de sus expertos. Se tomaron el tiempo necesario, nunca dieron la callada por respuesta, jamás descalificaron a nada ni a nadie y, en majestuosa lección de juego limpio, inclinaron la balanza por el lado de la moral. El robo, era palmario, había prescrito de largo. Por ese lado ninguna reclamación tenía lugar. Pero en el *Victoria & Albert Museum* gracias a Dios no se habla el lenguaje de los ventajistas ni se saca partido de las tenebrosidades. La decencia y el sentido de honradez, sentenciaron sus rectores, están muy por encima de las entrelíneas del espíritu filisteo: el Obispado de Zamora tiene la verdad de su parte.

En consecuencia, la custodia de Juan Gago retornó a la Colegiata de Toro el 24 de junio de 2005, en préstamo, absolutamente gratuito, que nace con vocación de indefinido, ahora bien protegida en una vitrina de seguro blindaje. El *Victoria & Albert Museum* ha entrado por la puerta grande en la historia de la generosidad y la nobleza. Aunque sea poco a poco, la política de las devoluciones está ganando terreno: el que pierden los frutos del robo y la cosecha de las pésimas mañas.

¿Tomarán quienes deben nota de tal *exempla*? La Generalitat de Cataluña, tan pertinaz y excesiva a la hora de ciertas reclamaciones, tiene la oportunidad de oro para retratarse como institución amante de la Justicia y el equilibrio. Pocas palabras bastan: si los legajos de esas quinientas cajas del Archivo de Salamanca son suyos, cuestión bastante dudosa desde muchos puntos de vista (¿qué razones asisten a la Generalidad para agenciarse los fondos de la CNT o la documentación generada por refugiados asturianos en su peregrinaje al exilio?), numerosos cristos del Marés y no pocas pinturas del Museo que dicen Nacional de Cataluña son de Castilla y León en derecho y por ética. De lo dudoso a lo evidente no puede haber tanto trecho.

AMIGOS DEL PATRIMONIO

TARJETA DE AMIGO DEL PATRIMONIO



La tarjeta de Amigo del Patrimonio es una iniciativa de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León que permite a cualquier ciudadano participar directamente en las actuaciones de restauración que lleva a cabo esta institución, tan sólo mediante una aportación anual mínima de 30,05 euros (5.000 pesetas).

En contraprestación, la Tarjeta ofrece a sus titulares la posibilidad de beneficiarse de las actividades culturales que para ellos organiza la Fundación y de disfrutar de condiciones especiales en la adquisición de las publicaciones que periódicamente edita esta institución.

Asimismo, los titulares de la Tarjeta también pueden obtener determinadas ventajas económicas derivadas de los acuerdos que la Fundación establece con las Entidades Colaboradoras, quienes se comprometen a ofrecer un descuento a los usuarios de la Tarjeta en el precio de sus servicios y productos.

Más información:
Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León
 C/ Paulina Harriet, 27 - 1º.
 47006-Valladolid.
 Tel: 983 219700
 Fax: 983 219701
 Correo electrónico:
 fundacion@fundacionpatrimoniocyl.es

NUEVAS INCORPORACIONES



DE TODO EN LA VACA

C/ Daniel del Olmo González, 9, 47008, Valladolid
 Tfno y Fax: 983 232805
 Correo-e: detodoenlavaca@msn.com
 Descuento del 10% en colchones, 6% en muebles de hogar y 6% en muebles de oficina, excepto en ofertas y liquidaciones.



SUSURRART, donde el arte te habla al oído...

C/ San Juan, 11, B, 37500, Ciudad Rodrigo (Salamanca)
 Tfno: 923 482251
 Correo-e: info@susurrart.com
 Web: www.susurrart.com
 Descuento de un 15% en el alquiler de audio-guías para conocer Ciudad Rodrigo, disponibles en cuatro idiomas (Español, Inglés, Francés y Portugués)

SOLICITUD DE TARJETA DE AMIGO DEL PATRIMONIO

Apellidos: _____ Nombre: _____
 Calle: _____ n°: _____ piso: _____
 Población: _____ Provincia: _____ Código Postal: _____
 Teléfono: _____ Fecha de nacimiento: _____ N.I.F.: _____

ORDEN DE DOMICILIACIÓN BANCARIA:

Fecha: _____ Firma: _____

ENTIDAD	OFICINA	D.C.	CUENTA

CUOTA ANUAL: **MÍNIMA** 30,05 € **OTRAS** _____ €

FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO DE CASTILLA Y LEÓN

Paulina Harriet, 27 - 1º. 47006 Valladolid. Tfno: 983 219700. Fax: 983 219701

Últimos destinos de los Amigos del Patrimonio: Ciudad Rodrigo y los Valles del Tiétar y del Alberche



Los Amigos en el Centro de Interpretación Histórica del Valle del Tiétar, Castillo de La Adrada (Ávila).

Las dos últimas visitas organizadas por la Fundación para los Amigos del Patrimonio se llevaron a cabo a la provincia de Ávila, más concretamente a los valles del Tiétar y del Alberche, y a Ciudad Rodrigo (Salamanca).

En el primer destino, 190 Amigos del Patrimonio tuvieron la ocasión de visitar “la Andalucía o la Extremadura de Ávila” como también es conocido el Valle del Tiétar. Allí se acercaron al imponente Castillo de La Adrada, fortaleza adecuada para la visita y transformada en Centro de Interpretación Histórica del Valle del Tiétar por la Fundación, donde pudieron contemplar la evolución de su construcción y su uso a lo largo de los siglos así como el devenir de la vida en el Valle hasta nuestros días.

Después se desplazaron al Valle del Alberche en las últimas estribaciones de la Sierra de Gredos, deteniéndose en la localidad de Ceberos, donde visitaron la iglesia barroca de Santiago Apóstol, y en la villa de El Tiemblo, para admirar los conocidos Toros de Guisando, esculturas de animales en piedra de la segunda Edad del Hierro y comienzos de la romanización.

La Fundación del Patrimonio de Castilla y León contribuye a la organización de la decimotercera edición de la exposición Las Edades del Hombre, Kyrios, que se celebra en Ciudad Rodrigo, con una donación de 700.000 euros. Esto, junto con las restauraciones de la sillería de coro, el órgano, el retablo de San Miguel, la imagen de Santa Catalina de Alejandría y el lienzo de La Virgen de la Faja del retablo de San

Bartolomé, todas ellas sitas en la Catedral, sede de la muestra, ha alentado a la Fundación para organizar una nueva excursión a la ciudad mirobrigense en la que los Amigos del Patrimonio, además de visitar la exposición, se pudieran acercar al Centro de Interpretación de la Ruta de las Fortificaciones de Frontera, situado en el exterior de la muralla de la ciudad, y creado igualmente por la Fundación del Patrimonio. En el citado centro se hace un recorrido por la evolución de las fortalezas y los recintos defensivos a través de los avatares militares de estas tierras desde la Prehistoria hasta el siglo XVIII.

El viaje finalizó con un paseo por la ciudad, descubriendo los rincones más interesante y bellos que encierra entre sus murallas esta noble villa.

ÁVILA

Artesanías Goré

C/ Coto de Puenteviejo, chalet 194. Maello (Ávila). 15% en piezas únicas y objetos de decoración.

Ávila Servicios Turísticos

C/ Santo Domingo, 2-bajo. Tfno: 920 253325. Fax: 920 222823. Visita nocturna gratuita a la ciudad al contratar la visita diurna; si se contrata la visita nocturna gratis acompañante. Grupos 10% en servicio de guía.

Bar Restaurante La Casona

Pza. Pedro Dávila, 6. Tfno: 920 256139. 10% en comedor.

Café del Adarve

C/ San Segundo, 40. 10% en consumiciones.

Café Teatro Carpe Diem

C/ Eduardo Marquina, 4. Tfno: 920 253800. 20% de descuento.

Casa rural "La Encinilla"

Camino Viejo de Piedralaves. Navaluenga (Ávila). Reservas: 609 218121. Fax: 920 256546. Correo-e: rodrigo@ideapublicidad.com. Pág. web: www.navaluenga.com. Ofrece precio especial en el Menú Turístico, 10 % en alojamiento (salvo temporada alta) y descuentos en quads, paint-ball, excursiones guiadas. Leña gratis, DVD y películas.

Casa rural "El Zapatero de Sexifirmo"

C/ Tejedores 4. Piedrahita (Ávila). Tfnos: 686 570249 / 920 360200. 5% en el alojamiento (sólo en temporada baja) y 10 % en las actividades de senderismo y alquiler de bicicletas (con o sin guía), excursiones a caballo, vuelos en parapente biplaza.

Central de Turismo de Ávila

C/ Eduardo Marquina, 24 -1ªA. Tfno: 920 221 889 y Avila Monumental C.B. Travesía Cinco Villas, 4- 6º-2. Tel. 920 251921. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, gratis acompañante. Grupos: 10% en el servicio de guía.

Diario de Ávila

Ctra. Valladolid, km. 800. Ávila. Tfno: 920 251513. 10% en fondos editoriales adquiridos en oficinas propias y ferias, y descuentos en nuevas suscripciones al periódico.

Fundación Cultural Diario de Ávila

Pza Sta. Ana, 2. Tfno: 920 251513. 10% sobre el precio de venta al público de entradas a espectáculos organizados por la Fundación.

Gran Hostal San Segundo

C/ San Segundo, 28. Tfno: 920 252590. 10% en habitaciones.

Hotel Castillo Sancho de Estrada

Castillo de Villaviciosa. Solosancho (Ávila). Tfno: 920 291082. 10% en habitaciones.

Hotel Don Carmelo

Paseo Don Carmelo, 30. Tfno: 920 228050. 10% en habitación.

Hostal Gran Duque

C/ Pastelería, 19. Piedrahita (Ávila). Tfno: 920 360277. 10 % en habitaciones.

Hotel Los Cuatro Postes

Avda. Salamanca, 23. Tfno: 920 220000. 15% en hotel.

Hotel Las Moradas

C/ Generalísimo, 3. Tfno: 920 222488. 15% en habitaciones.

Hotel Reina Isabel

Avda. José Antonio, 17. Tfno: 920 251022. 15% en habitaciones.

Infantil y Camping Esla

Avda José Antonio, 19. Tfno: 920 251142. 6% en la compra de todos sus productos.

Murallito, Tren Turístico de Ávila

C/ Cuartel de la Montaña, 19. Tfno: 920 221142. 10% en tren turístico para grupos de más de 25 personas presentando una tarjeta.

Hotel Palacio de Valderrábanos

Pza de la Catedral, 9. Tfno: 920 211023. 10% en habitaciones.

Hotel Palacio de los Velada

Pza de la Catedral, 10. Tfno: 920 255100. 15% en habitaciones.

Pans & Company Ávila

Centro Comercial El Bulevar. Tfno: 920 219803. 2x1 en bocadillos.

Pastelerías Marisol

C/ Duque de Alba, 11 ó Pza de Santa Teresa, 4. Tfnos: 920 252222 ó 212226. 10% de descuento.

Posada Albarea

Avda. Ramón y Cajal, 11. Candeleda (Ávila). Tfno: 920 381136. 7% en alojamiento en posada rural.

Ristorante Italiano - El Rincón del Jabugo

C/ San Segundo, 28. Tfno: 920 252890. 10% de descuento.

Turavía, Guías Oficiales de Turismo

C/ José Bachiller, 14-3, 2ºB. Tfnos: 667 452224 / 616 534511. Correo-e: turavila@delfin.retecales. 15% en visitas guiadas a la ciudad de Ávila, Castros Celtas de Ulaca, La Mesa de Miranda (Charmartín), El Raso y Las Cogotas y Rutas provinciales.

BURGOS

Asador Casa Brigante

Pza. Mayor, 5. Lerma. Tfno: 947 170594. 10% en el servicio de restauración. Especialidad en cordero asado y carne a la brasa.

Asador Restaurante Vista Alegre

C/ Vista Alegre, 13. Lerma. Tfno: 947 170257. 10% en servicios de restauración.

Casa Grande-Palacio de los Serrano.

(Centro de Turismo Activo Ayuntamiento de Sotillo de la Ribera-Burgos)
C/ Las Eras, 7. Tfno / fax: 947 532424. Correo-e: sotillo@csa.es. Web: www.clientes.csa.es/sotillo. 10% en habitaciones excepto Semana Santa y puentes. El alojamiento incluye desayuno y la participación en la Jornada Cultural Ribera del Duero, comprende visita a una bodega subterránea, visita histórico-artística y a exposiciones.

Casa rural Lucía

C/ del río, 17. Vadocondes (Burgos). 10% en la casa rural de alquiler completo o de alquiler compartido. Excepto Semana Santa y puentes. Rutas culturales (Clunia, Silos, Caleruega). Tfno: 947 528149. Web: www.lanzadera.com/casalucia.

Cronos, S.C.

C/Aparicio y Ruiz nº 16 - 4º Dcha (Burgos) Tfno: 947 273472. Correo-e: cronos_burgos@inicia.es. 10% en Servicios Arqueológicos y relacionados con el Patrimonio Histórico y Cultural.

El Alfaz art-terra

Carretera s/n. Olmos de Atapuerca (Burgos). Tfno: 947 430387 / 667 792639. Correo-e: info@art-terra.com. 5% en encargos de piezas, regalos especiales y restauraciones, 10% en heráldica, embellecimiento urbano, arquitectura y en excursiones organizadas a 3 km. de Atapuerca (grupo mínimo de 85 personas).

Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

Real Monasterio de San Agustín. Tfno/fax: 947 256090. Correo-e: gerente@ilcyl.com. 25% en las diferentes publicaciones del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

Fundación privada "Castillo del Cid"

C/ Castillo del Cid. Sotopalacios. Tfno: 947 441141. 10% en alfombras y tapices de alto lizo.

Gescult, Cultura y Desarrollo

C/ Isilla, 15-oficina 7. Aranda de Duero (Burgos). Tfno: 947 513278. Fax: 947 513272. Correo-e: gescult@gescult.com. Web: www.gescult.com. 20% en matriculas de cursos y programas formativos "Gestión de empresas culturales", "Turismo Cultural", "Gestión del Patrimonio Cultural". 10% en el diseño de proyectos culturales vinculados al Patrimonio.

Hotel Almirante Bonifaz

C/ Vitoria, 22-24. Tfno: 947 206943. Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

Hotel Rural Rey Chindasvinto

Pza del Rey Chindasvinto, 5. Covarrubias (Burgos). Tfno: 947 406346. 10% en habitaciones, desayuno incluido, solo con reserva previa.

Librería Bellezas Medievales

Plaza Mayor, 9. 09610-Santo Domingo de Silos (Burgos). Tfnos: 609 282080 / 947 390125. Fax: 947 390124. Correo-e: bellezasmedievales@circulopyme.com. Especializada en facsímiles, (15% en todas las obras). Posee los Beatos de Liébana, Libro de Horas, Botánica y cartografía medieval.

Merlín Fotografía S. L.

C/ Del Puente Gasset, s/n. Tfno: 947 254526. Web: www.merlinfotografia.com. Correo-e: info@merlinfotografia.com. 10% en reportajes fotográficos y en la compra de cualquier fotografía de su archivo.

Restaurante - Hotel Mesón del Cid

Pza Santa María, 8. Tfno: 947 208715. 15% en habitaciones y atención especial de la casa en el restaurante.

LEÓN

Centro de turismo rural "El Urogallo"

C/ El Castro, s/n. Murias de Paredes (León). Tfnos: 987 264122 y 606 929832. 10% en habitaciones.

El Llar del Ti Peroles

Escuela Ecolocultural Maragat. Valdespino de Somoza (León). Casa de comidas abierta fines de semana. Auténtico cocido maragato por encargo al Tfno: 639 828486. 10% de descuento.

Escuela Ecolocultural Maragata

C/ La Ermita, s/n. Valdespino de Somoza (León). Tfno: 639 828486. 10% en todas las actividades de la escuela y en otras propuestas por los interesados siempre que sean de índole cultural o relacionadas con el patrimonio.

Fundación Hullera Vasco-Leonesa

C/ Ramón y Cajal, 103. La Robla (León). Tfno: 987 572164. Correo-e: centrodoc@fhv.es. 25% en sus publicaciones y en facsímil de la "Biblia Visigótica-Mozárabe de la Real Colegiata de San Isidoro de León", dirigir solicitudes directamente a la Fundación. www.fhv.es.

Hotel La Posada Regia

C/ Regidores 9-11. Tfno: 987 213173. 10% sobre las tarifas vigentes.

La Posada del Marqués

Pza. Mayor, 4. Carrizo de la Ribera (León). Tfno: 987 357171. 10% en habitaciones.

Patronato del Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Cacabelos

Pza. Mayor, 1. Cacabelos (León). Tfno: 987 546993. Fax: 987549275. Correo-e: aytocacabelos@terra.es. 15% en los libros editados por el Patronato.

Patronato de Turismo del Bierzo

Avda. De la Minería, s/n. 24400 Ponferrada (León). Tfnos: 987 409670 / 619 258355 (Centro de Recepción Médulas). Correo-e: turismo@cbbierzo.com. Web: cbbierzo.com. Reducción de 0,50 cts de euro en el precio de la visita guiada a las Médulas. Obsequio de un cuadernillo explicativo y un póster sobre el paraje de Las Médulas.

Restaurante Bodega Regia

C/ Regidores, 9-11. Tfno: 987 213173. Correo-e: marquitos@regialeon.com. 10% con pago en metálico y 5% con tarjeta de crédito.

PALENCIA

Aula de Atqueología de Herrera de Pisuerga

Avda. Eusebio Salvador Marino, s/n. 34400. Herrera de Pisuerga (Palencia). Tfnos: 979 130519 / 979 130000. Horario: de martes a sábado; mañanas de 10:00 h. a 14:00 h; tardes de 16:00 a 19:00 h. Domingos: 10:00 h. a 14:00 h. Entrada reducida (1,20 €) para los Amigos del Patrimonio.

Academia Bordón.

Escuela de Música y Danza

C/ Virgen de la Esperanza, 7. Tfno: 979 725472. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

Casa de Turismo Rural "Los Volantes"

Ctra. de la Valdavia s/n. Bárcena de Campos (Palencia). Tfno: 979 887050. Correo-e: los_volantes@hotmail.com. 10% en la casa de

alquiler completo, excepto temporada alta. 9 plazas, patio, hornacho y lagar antiguos.

Casa de Turismo Rural "Molino de Matazorita"

Barrios de la Vega (Palencia), junto a villa romana de La Olmeda. Tfnos: 979 747494 / 979 189148 / 629 661582. 10% en dos casas de alquiler completo (2 y 6 plazas), excepto Semana Santa, Julio y Agosto. Antiguo molino restaurado con 2.000 m² de jardín, merendero, barbacoa y huerta. Correo-e: molinomatazorita@usuarios.retecal.es

Centro de Estudios Musicales Armonía

Pza. Inmaculada, 6. Tfno: 979 700041. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

Centro de Interpretación del Canal de Castilla

Ctra. Nacional 611, Km. 78,8. 34400 Herrera de Pisuerga (Palencia). Tfno: 979 130 000. Horario: de martes a sábado; mañanas de 10:00 h. a 14:00 h; tardes de 16:00 a 19:00 h. Domingos: 10:00 h. a 14:00 h. Entrada gratuita para los Amigos del Patrimonio.

El Desván del Infante

Pza. Mayor, 2. Villalcázar de Sirga (Palencia) Tfno: 979 888164. 10% en la compra de productos típicos, artesanía y regalos (7% pago con tarjeta).

El Belvedere "Taller Artesanal"

C/ Romanceros 5, bajo. Palencia. Tfno: 645 150 377. Correo-e: info@elbelvedere.com. Web: www.elbelvedere.com. 10% de descuento en escultura, pintura y artesanía.

Hotel Castilla Vieja

Avda. Casado del Alisal, 26. Tfno: 979 749044. 15% sobre tarifa normal en habitación. Garaje incluido.

Hotel Europa Centro

Castillo de Magaz. Magaz de Pisuerga (Palencia). Tfno: 979 784000. 15% en habitaciones. Garaje incluido.

Hotel Rural Las Cantigas

C/ Condes de Toreno, 1. Villalcázar de Sirga. (Palencia). Tfno: 979 888015. Fax: 979 888164 Correo-e: hostel@lascantigas.com. Web: www.lascantigas.com. 20% de descuento en alojamiento. Si el pago se realiza con tarjeta de crédito 10% de descuento. Además en estancias de 3 noches se cobrarán sólo 2 y en 4 noches sólo 3 (con reserva y sujeto a disponibilidad). Excepto en Semana Santa, julio y agosto.

Nozal y Puertas Arqueólogos

C/ Polideportivo, 8, 2ªA. Saldaña (Palencia). Tfno: 979 840309. Correo-e: nyparqueologos@eresmas.com. 10% en trabajos de documentación, prospección, seguimiento y sondeos en servicios arqueológicos y de patrimonio.

Restaurante Casa Lucio

C/ Don Sancho, 2. Tfno: 979 748190. 10% (excepto banquetes) y 7% en pagos con tarjeta.

Teatro Sarabia -Carrión de los Condes-

Pza. Marqués de Santillana, 6. Carrión de los Condes (Palencia). Tfno: 979 880932. 25% de descuento en actos culturales y teatro.

SALAMANCA

Aplifisa, S. L

C/ Fuenteguinaldo, 6. Tfno: 923 182708. Fax: 923 184353. Correo-e: correo@aplifisa.com. 30% en software de desarrollo propio (10% en campañas de promoción), 5% en equipos y componentes y del 5 al 10% en consumibles. Web: www.aplifisa.es

Electrodomésticos Generoso

C/ Carmen, 42. Peñaranda de Bracamonte (Salamanca). Tfno: 923 541 130. 5% en electrodomésticos y 10% en muebles de cocina.

Casa Rural "Mirador de Tiriñuelo"

C/ Las Monjas, 1 - 37671 San Esteban de la Sierra (Salamanca). Tfnos: 923 213234 / 609 956263. Web: www.rinconesdelmundo.com/casasrurales/salamanca/miradordeltiriñuelo.htm. 10% en el alojamiento en Casa Rural de alquiler completo (6-10 personas) totalmente equipada, con baño y calefacción en las habitaciones (no válido en Semana Santa y puentes).

Centro de Estudios Literarios y de Arte de Castilla y León (C.E.L.Y.A.)

Apdo. correos 102. 37080. Tfno: 639 542794. Correo-e: celya1999@usuarios.retecal.es. 20% en diseño y edición de publicaciones (libros, revistas, catálogos de arte, carteles y logotipos), montaje de exposiciones, valoraciones literarias y todo tipo de gestión cultural.

Gaspar Domínguez Fotógrafo

Rua Mayor 21, esc. 3, 1º 3. Tfnos: 609 838583 ó 923 260938. Correo-e: fg@gasparfoto.com. Estudio de fotografía y vídeo. Atención especial y 12% en trabajos de vídeo y foto.

Gabinete de Imagen y Comunicación Magni

C/ Toro 23, 1º. Tfnos: 902 153177 y 649 288100. De 5 a 25 % en servicios globales de la agencia de publicidad, 10 % en diseño gráfico e impresión, 12 % en proyectos audiovisuales, 20% en servicios de comunicación y 15% en servicios web.

Okay Tours Viajes

Pza. Bretón, 1. Dto. en alojamientos rurales de toda España. Tfno: 923 281054

Red Arrayán de Turismo, Artesanía y Medio Ambiente de Salamanca

C/ Hastial, 8. San Esteban de la Sierra (Salamanca). Tfnos: 923 435223 / 650 678080. Correo-e: redarrayan@hotmail.com. 15% en habitaciones de todos los centros de turismo rural de la red. Días no festivos ni épocas de vacaciones. Localidades: El Tornadizo, San Martín del Castañar, Serradilla del Llano, Casasola, Peñacaballera, San Felices de los Gallegos, Las Casas del Conce, Huerta, Hinojosa de Duero y Santa Mª del Sando.

Teatro Nuevo -Ciudad Rodrigo-

Casa Municipal de Cultura. Pza. del Conde, 2. Ciudad Rodrigo (Salamanca). Tfno: 923 461862. 30% de descuento en las entradas.

Viajes y Congresos

C/ Sierpes, 9. Tfno: 923 267292. 5% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos y 3% en billetes de avión.

SEGOVIA

Acture de Coca S.C.

C/ Domingo Conde, 9. Coca (Segovia). Tfn: 617 573534. Tarifa reducida en visita guiada por el interior del Castillo de Coca.

Ayuntamiento de El Espinar - Oficina de Turismo (Segovia)

Pza. de la Constitución, 1. Tfn: 921 181342. Fax: 921 182316. Correo-e: cultura@elespinar.org. Web: www.elespinar.org. Regala un comic con la historia del municipio.

Casa Rural "La Bodeguilla" de Armuña

C/ Iglesia, 11. Armuña (Segovia). Tfn: 921 444873 / 667 263812. Correo-e: rafmanher@eresmas.com. 10% en Casa rural de alquiler completo, habitaciones con baño incorporado, situada en un edificio blasonado del siglo XVII. Web: www.armuna.tk.

C.T.R "Posada del Acebo"

C/ Rafael Matesanz nº7. Prádena (Segovia). Tfn: 921 507260 / 699 091442. Correo-e: acebo@tursegovia.com. Web: www.el-acebo.com. 10% en alojamiento (individual o en grupo) en casona rehabilitada del siglo XVIII (8 habitaciones dobles con baño). Posibilidad de realizar rutas a caballo, senderismo y piragüismo.

El Caloco. Flores y Plantas

Plaza de la Constitución, 7. El Espinar (Segovia). Tfn: 921 182126. 10% en plantas, flores, químicos y envases o cestos que sirven.

Hotel Infanta Isabel

C/ Isabel la Católica, 1. Tfn: 921 460366. 10% sobre la tarifa normal.

La Casa Mudéjar Hospedería

C/ Isabel la Católica, 8. 40001 Segovia. Tfn: 921 466 250. Fax: 921 466 238. Correo-e: info@lacasamudejar.com. Web: www.lacasamudejar.com. 10% de descuento en el alojamiento sobre la tarifa ordinaria del hotel.

Mesón de Cándido

C/ Azoguejo, 5. Tfn: 921 425911. Dto. del 10%.

Pastelería Tradicional Yagüe

C/ Bruno Ortega, 10. El Espinar (Segovia). Tfn: 921 182121. 10% en todos los productos que elaboran.

Restaurante el Fogón Sefardí

C/ Judería Vieja, 17. 40001 Segovia. Tfn: 921 466 250. Fax: 921 466 238. Aperitivo especial y 10% de descuento en comidas y cenas de la carta (no menús).

Restaurante José María

C/ Cronista Lecea, 11. Tfn: 921 461111. Ofrece aperitivo especial, 10% en comedor y detalle de la casa.

SORIA

Asociación Cultural Sociedad de Artistas y Autores Sorianos, SAAS/2

C/ Cortes de Soria, 4-bajo Izqda. Tfn: 975 223 294. 10% en la revista Abanco /Cosas de Soria, Cuadernos de Etnología y en la colección de libros Cosas de Soria.

Centro Cultural Palacio de la Audiencia

Pza. Mayor, s/n. Tfn: 975 234100. Una invitación gratuita para el beneficiario de la Tarjeta al com-

prar en taquilla una entrada (en aquellas actuaciones en que se hace este descuento promocional a diversos colectivos).

Complejo Turístico Rural Valdelavilla

Valdelavilla. San Pedro Manrique (Soria). Tfn: 975 185 532. 10% sobre tarifa en temporada baja.

Hostal Medinaceli

C/ Barranco, 1 D. Medinaceli (Soria). Tfn: 975 326102. 15% en el precio de las habitaciones.

Hotel Alfonso VIII

C/ Alfonso VIII, 10. Tfn: 975 226211. 10% en restaurante menos bodega. 10% en habitaciones, no acumulable a otras ofertas.

Hotel II Virrey

C/ Mayor, 4. Burgo de Osma (Soria). Tfn: 975 341311. 10% en invitación a visita guiada de la Catedral.

Hotel La Reserva de San Leonardo

CN 234 Km 401. San Leonardo de Yagüe (Soria). Tfn: 975 376912. Fax: 975 376908. Correo-e: comercial@hotellareserva.net. 10% de descuento en alojamiento y desayuno en temporada baja.

Hotel Restaurante Valonsadero

Ctra. Burgos, Km.8 (N-234). Monte Valonsadero (Soria). Tfn: 975 180006. 10% en el precio de la habitación.

La Venta de Tiernas y Hotel Termes

Yacimiento Arqueológico de Tiernas. Montejo de Tiernas (Soria). Tfn: 975 186235. 10% tanto en servicios de restaurante como hotel.

Restaurante Arco Romano

C/ Barranco, 2. Medinaceli (Soria). Tfn: 975 326130. 15% en comedor.

Restaurante Virrey Palafox

C/ Universidad, 7. El Burgo de Osma (Soria). Tfn: 975 340222. 10% en comedor e invitación a visita guiada a la Catedral.

VALLADOLID

Abatán Librería Técnica

C/ Francisco Mendizábal, 3. Tfn/Fax: 983 362731. Correo-e: abatán@terra.com. 10% en libros de ingeniería, arquitectura, pintura, construcción, mecánica, madera, artesanías y 5% en textos universitarios e informática profesional. Buscan cualquier libro.

Artifex

Taller de Cerámica y de Escultura en Bronce. C/ Juan Martínez Villergas, 11. Tfn/fax: 983 379382. Correo-e: artifex@artefartifex.com. 10% en reproducciones de monumentos de Castilla y León y en caricaturas. Web: www.artefartifex.com.

Barceló Viajes

Gamazo, 24. Tfn de reservas: 902 200400. 6% en paquetes vacaciones, no acumulable con otras promociones ni válido en compra de servicios sueltos.

Bodegas El Yugo de Castilla

C/ Bodegas de Boecillo, s/n. Boecillo (Valladolid). Tfn: 983 552 075. 10% excepto menús concertados y vinos de importación. Invitación al licor de la casa y visita a la bodega con guía.

Centro de Formación Quadro Estudio

C/ Espíritu Santo, bajo. Tfn: 983 376226 y 629 040191. 10% en clases de preparación de exámenes universitarios, 10% en preparación de oposiciones, ofertas en distintos cursos monográficos a realizar y 15% en alquiler de aulas. Ofertas no acumulables a otras existentes, salvo permiso expreso de Quadro estudio.

Centro de Turismo Rural "Casa el Agapio"

C/ Santa María, 11. Olivares del Duero (Valladolid). Tfn: 983 680495. Fax: 983 680495. 10% en alojamiento. 7 hab. dobles, individual y grupos. Menú con precio especial. Correo-e: agapiorural@hotmail.com.

Carrefour Parquesol

Autovía del Puente Colgante s/n. Tfn: 983 428100. Dto. del 5% por litro en el combustible adquirido en la gasolinera del Centro Comercial (máximo 60 litros).

Cepet consulting, S.L.

C/ Atrio de Santiago, 1. P3. Ofic. 3A, 47001 Valladolid. Tfn: 983 358684 Correo-e: info@cepetconsulting.com. 10% matrícula en cursos on-line, 5% de descuento en la realización de proyectos técnicos vinculados al turismo. Apoyo en la asistencia técnica en la redacción de proyectos (a entidades sin ánimo de lucro). Web: www.cepetconsulting.com

Cinebox C.C. (Vallsur)

Cam. Viejo de Simancas s/n. Valladolid. Descuento de lunes a domingo a precio del Día del Espectador.

Cines Broadway

C/ García Morato, 34. Tfn: 983 377134. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Cines Manhattan

C/ Cervantes, 13 y 15. Tfn: 983 208789. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

Escuela Internacional de Empresa

Audio-Estudio

Pasaje de la Marquesina, 14. Tfn: 983 294655. Dto. especial 50% en importe total de matrícula de los cursos. 10% en mensualidades. Correo-e: audioestudio@infonegocio.com

Estudio Arambol

C/ Labradores, 12 int. 1º izq. Tfn: 983 399420. 5% en talleres de arte infantil (sábados por la mañana) y 10% en los siguientes cursos: Dorados y Policromía, Restauración de Muebles, Pintura, Dibujo, Modelado-Vaciado, Apuntes del Natural.

Estaciones de Servicio Caramanzana y Gasóleos Caramanzana

C/ Juan Carlos I, 5 - Medina de Rioseco (Valladolid). Tfn: 983 700070 y 983 700593. 0,09 €/l de gasóleo de calefacción. Ctra. Adanero-Gijón km 233, Ctra. Valladolid-León km 242, Tfn: 983 7001 27 y 983 700329. 0,015 €/l en gasolinas y gasóleo para turismo y 10% de descuento en tienda.

Hotel Felipe IV

C/ Gamazo, 16. Tfn: 983 307000. Hotel ubicado en el centro de la ciudad, instalaciones totalmente renovadas. 15% sobre tarifa oficial del hotel, y

ENTIDADES COLABORADORAS

15% en restaurante sobre comidas y cenas a la carta.

Hotel La Vega

Avda Salamanca, km 131. Arroyo de la Encuenda (Valladolid). Tfno: 983 407100. Tratamiento VIP y 20% en habitaciones sobre tarifa oficial.

Hotel NH Ciudad de Valladolid

Avda. Ramón Pradera, 10-12. Tfno: 983 351111. 20% sobre tarifa oficial del hotel según temporadas y 10% en comidas y cenas a la carta.

La Bodega del Ribera

C/ Pirita, 6. Tienda de vinos. Tfno: 983 397072. 5% en todos los productos y en ventas por Web: www.bodegadelibera.com

Lans Repografía

C/ Panaderos, 65. Tfno: 983 210000. 10% en todas sus compras. Correo-e: lans@infonegocio.com.

Padre Duero. Asesores de Viajes

C/ San Lorenzo, 22-24. Entrepunta. Tfno: 983 362427. Fax: 983 338110. 3%. Asesoramiento en viajes culturales en Castilla y León. Correo-e: padreduero@caminosinteriores.com.

Restaurante Nostrus

(C. C. Carrefour Parquesol). Autovía Puente Colgante, s/n. Tfno: 983 378685. 10% en factura.

Restaurolid Ibérica S.L.

C/ Miguel Íscar, 10-2º dcha. Tfno: 983 219222. 5% en equipamiento de restauración y 10% en productos de restauración (no inventariable). Oferta no acumulable a otros descuentos. Web: www.restaurolidsuministros.com

Sala de Arte Pascual Aranda

C/ Dos de Mayo, 23-bajo. Valladolid. Tfno: 983 301525. 10% y obsequio de un grabado en la adquisición de un óleo o de una acuarela firmados por Pascual Aranda. Horario: lunes a viernes de 18,30 a 21 horas.

Seren Imaginería & Restauración

Avda. de las Peñuelas, 1. Villamarciel (Valladolid). Tfno: 983 796679. Web: www.inai.com. 12% en obras originales y exclusivas (madera y piedra tallada y policromada), 10% en bronces y 15% en restauraciones y cursos de formación y conferencias.

Teatro Cervantes

C/ Simón Aranda, 13. Tfno: 983 290163. Invitación para un acompañante en espectáculos teatrales, salvo prohibición expresa de la Compañía.

Teatro Principal –Medina de Rioseco–

C/ Doctrinos, 28. Medina de Rioseco (Valladolid). Tfno: 983 700850. 25% de descuento en representaciones teatrales, de música y danza.

Tierras del Valid S.L.

C/ Duque de Lerma, 14-bajo, dcha. Tfno: 983 304419. 10% en cerámica firmada por Coello, escultura y en todas las piezas de la tienda, salvo encargos.

Viajes Alou S. L.

Avda. de Segovia, 123. Tfno: 983 456212. Fax: 983 279554. Correo-e: cesardlk@hotmail.com. 5% en todos sus viajes. No acumulable a otros dtos. Web: www.viajesalou.com.

Viajes Valsán

C/ Gamazo, 2. Tfno: 983 394944. Fax: 983 293561. 5% en viajes programados a Canarias y Baleares, 3% en viajes programados a la península y 4% en los programados al resto del mundo. No válido en ofertas especiales ni servicios sueltos. Especialistas en grupos y servicios a empresas. Correo-e: uni.valsanva@unida.com.

X-Trañas Producciones

C/ Pirita, 47 (Pol. San Cristóbal). Tfno: 983 140820. 10% en alquiler de equipo de sonido o escenarios y en cache de actuación de cualquiera de sus grupos (Jazz, Clásica, Flamenco y Teatro). Correo-e: producciones@xtranas.com. Web: www.xtranas.com

ZAMORA

Asociación Cultural Furueto

Barrio La Iglesia, 90. Santa Coloma de Sanabria (Zamora). Tfno: 980 621432 / 626 128636. 40% en libros publicados por la asociación y entrada preferente en los actos organizados. Correo-e: furueto@hotmail.com.

Casa Rural "La casa del Alba"

C/ Cantarranas, 2. Manzanal de los Infantes (Zamora) Tfno: 619 611246. Correo-e: casadelalba@reyconet.es. Web: www.casadelalba.com. 10% en el alojamiento en Casa Rural de alquiler completo. Opcativo: curso reflexología interactiva.

Centro de turismo rural "El vedal"

C/ Sillada, 12. Muelas del Pan (Zamora). Tfno: 980 553007. 10% en alojamiento.

Hotel Los Perales

C/ Los Perales, 1. Puebla de Sanabria (Zamora). Tfno: 980 620025. 20% en hotel, servicio gratuito de sauna y gimnasio. Correo-e: sanabriaperale@infonegocio.com

Hotel Juan II

Paseo del Espolón, 1. Toro (Zamora). Tfno: 980 690300. 15% sobre tarifa oficial, 15% en Restaurante "Los Bocoyes" a la carta.

Posada Real "La Cartería"

C/ Rúa, 16. Puebla de Sanabria (Zamora). Tfno: 980 620312 / 667 675555. Ofrece cesta de frutas en habitación, guías de la zona y 10% de descuento. Reserva con antelación. Correo-e: sanabria23@infonegocio.com.

Teatro Latorre –Toro–

Pza. San Francisco, 16. Toro (Zamora). Tfno: 980 692754. Descuento del 20% en los espectáculos teatrales y musicales organizados por la Concejala de Cultura de Toro y la programación de la Red de Teatros.

Teatro Reina Sofía –Benavente–

C/ José Antonio s/n. Benavente (Zamora). Tfno: 980 630445. Ofrece un descuento del 25% en las localidades del teatro por las representaciones en las que participa el Ayuntamiento.

ENTODA CASTILLA Y LEÓN

ADA, Ayuda del Automovilista, S.A.

Avda de América, 37-Planta 22 (Edificio Torres Blancas). Madrid. Tfno: 91 4131044. Asistencia en Viaje ADA tradicional sin cuota de inscripción y un dto. del 10% sobre su precio.

Instituto de la Construcción de Castilla y León

C/ Julio Sáez de la Hoya 8, 5º. Burgos. Tfno: 947 257729. Dto. del 15% en todas las publicaciones (no acumulable a otras ofertas).

Tiendas Telefónica

10% de dto. en todos los aparatos de telefonía no sujetos a promociones especiales ni que conlleve en su composición servicios de Telefónica o Telefónica Móviles, en todas sus tiendas de Castilla y León:

Ávila	Avda. de Portugal, 33	920 225571
Burgos	Avda. Reyes Católicos, 9	947 227625
León	Avda. Padre Isla, 28	987 223274
Palencia	Felipe Prieto, 3	979 170079
Salamanca	Plaza de España, 11	923 213141
Segovia	Gobernador Fdez. Jiménez, 14	921 440420
Soria	Plaza del Rosario, 2	975 213840
Valladolid	Pº de Zorrilla, 15	983 274411
Zamora	Avda. Víctor Gallego, 7	980 671152

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Descuentos en las entradas en el Teatro Calderón de Valladolid. La venta de abonos y entradas será en las taquillas del teatro y a través del teléfono de información 983 426436.

Y ADEMÁS...

Albast. Señalización Integral

C/ Faustino Cavadas, 9. Santander (Cantabria). Tfno: 942 330478. Fax: 942 321275. Correo-e: albast@telefonica.net. Web: www.albast.com. Servicio gratuito de consultoría y 10% en la realización de proyectos y en su ejecución.

Hospedería Valle del Jerte

Ramón Cepeda, 118. Jerte (Cáceres). Tfno: 927 470402. 10% en habitaciones, con desayuno incluido, y 3ª persona gratis.

MUSEOS GESTIONADOS POR LA JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN

Entrada gratuita para los Amigos del Patrimonio.

Ávila

Museo de Ávila
Pza. Nalvillos, 3.
Tfno: 920 21 1003.

Burgos

Museo de Burgos
C/ Calera, 25-27.
Tfno: 947 265875.

León

Museo de León
Pza. de San Marcos, s/n.
Tfno: 987 245061.

Palencia

Museo de Palencia
Pza. del Cordón, s/n.
Tfno: 979 752328.

Salamanca

Museo de Salamanca
Pza. Patio de las Escuelas
Menores, 2.
Tfno: 923 212235.

Segovia

Museo Zuloaga
Pza. San Juan de los
Colmenares, s/n
Tfno: 921 463348.

Soria

Museo Numantino
Paseo del Espolón, 8.
Tfno: 975 221428.

Valladolid

Museo de Valladolid
Pza. de Fabio Nelli, s/n
Tfno: 983 351 389.

Zamora

Museo de Zamora
Pza. Santa Lucía, 2.
Tfno: 980 516150.

OTROS MUSEOS, COLECCIONES O LUGARES PATRIMONIALES VISITABLES

Para los Amigos del Patrimonio.

BURGOS

C. I.T. de Lerma

C/ Audiencia, 6-bajo. Burgos. Tfno: 947 77002.
1€ en visitas guiadas a la villa ducal de Lerma (siglo XVII)

Clunia

Arqueoturismo. C/ Paraíso, 9-8ºF. Valladolid. Tfno: 639 185905. Entrada Reducida en acceso al yacimiento de Clunia, en Peñalba de Castro, (Burgos).

Monasterio de San Salvador de Oña

Ayuntamiento de Oña (Burgos). Pza. del Ayuntamiento, s/n. Tfno: 947 300001. Fax: 947 304402. Correo-e: ayuntamientoona@yahoo.es. Web: www.ayuntamientoona.com. Tarifa reducida de 1,2 € en visita guiada a la iglesia del Monasterio de San Salvador de Oña.

Museo Histórico de las Merindades

Plza. Mayor, 1-Medina de Pomar (Burgos). Tfno: 947 147042 / 947 190746. 50% en entrada al Museo. Web: www.medinadepomar.org. Correo-e: merindades@eresmas.com.

Museo Municipal de Arte Contemporáneo Angel Miguel de Arce

Ayuntamiento de Sasamón. Plaza Mayor, 1. Sasamón (Burgos). Tfno: 947 370 012. Entrada gratuita en el "Museo Municipal de Arte Contemporáneo Angel Miguel de Arce".

Museo de Pintura y Paleontología y Museo de Etnografía

Ayuntamiento de Villadiego. Pza. Mayor, 1. Villadiego (Burgos). Tfno: 947 361700. 20% en Museo de Pintura y Paleontología y en Museo de Etnografía.

Museo de Dinosaurios

Ayuntamiento de Salas de los Infantes (Burgos). Pza. Jesús Aparicio, 9. Salas de los Infantes. Tfno: 947 397001. Tarifa reducida (1,20 €) en la visita al Museo de Dinosaurios.

PALENCIA

Colección Eugenio Fontaneda

Castillo de Ampudia. Ampudia (Palencia). Tfno: 629 768247. Fax: 979 768023. Correo-e: info@castillodeampudia.com. Tarifa especial (1€) en visita al Castillo y a la Colección Eugenio Fontaneda: arqueología, etnografía, pintura, escultura, farmacia, juguetes y muñecas antiguos, armas y aparatos musicales y arte sacro. Web: www.castillodeampudia.com.

teda: arqueología, etnografía, pintura, escultura, farmacia, juguetes y muñecas antiguos, armas y aparatos musicales y arte sacro. Web: www.castillodeampudia.com.

Fundación Díaz Caneja

C/ Lope de Vega, 2. Tfno: 979 747392. Gratuidad en visita a exposiciones permanentes o temporales.

SEGOVIA

Cueva de los Enebralejos

Ayuntamiento de Prádena. Plza. Constitución, 1. Prádena (Segovia). Tfno y fax: 921 507006. Tarifa reducida (2,40 €) en la entrada a la Cueva de los Enebralejos.

Fundación Centro Nacional del Vidrio

Paseo del Pocillo, 1. La Granja (Segovia). Tfno: 921 010700. Correo-e: rfc@fcnv.es. Entrada gratuita a su Museo.

Museo de Arte Contemporáneo Esteban Vicente

Plazuela de las Bellas Artes. Segovia. Tfno: 921 462010. Entrada gratuita. 15% en catálogo de la exposición "Picasso en las colecciones españolas".

SORIA

Ecomuseo del Molino de los Ojos, en el Centro Etnográfico de La Mesa del Cid

Soluciones para el medio ambiente, S.L. Avda. Reyes Católicos, 6-1º. Madrid. Tel: 91 7080010. Fax: 913728910. Correo-e: javarez@s-medioambiente.com. 10% en restaurante y entrada gratuita al ecomuseo del Molino de los Ojos, ambos en el Centro Etnográfico La Mesa del Cid de San Esteban de Gormaz (Soria). Tfno: 639 220796. Web: www.s-medioambiente.com.

Fundación de Blas-Villodres

C/ Eleta, 2-4. 42300 El Burgo de Osma (Soria). Tfno / Fax: 975 341006. Visita guiada y gratuita (colecciones sobre mueble clásico castellanoleonés, arqueología, pintura contemporánea). Miércoles a sábado de 12 a 14 h. y de 17 a 19 h. Correo-e: fundacion@deblasvillodres.org.

VALLADOLID

Aula del Despoblado Medieval de Fuenteungrillo

Ayuntamiento de Villalba de los Alcores (Valladolid). Tfno: 983 721500. Fax: 983 721594. 10% en visitas al despoblado medieval de Fuenteungrillo.

Fundación Museo de las Ferias

C/ San Martín, 26. Medina del Campo (Valladolid). Tfno: 983 837527. Correo-e: museo@museoferias.net. Entrada reducida (1€) al Museo de las Ferias. Web: www.museoferias.net.

Museo de Arte Contemporáneo Español "Patio Herreriano"

C/ Jorge Guillén, 6. Tfno: 983 362771. Tarifa reducida del museo tanto en la colección permanente como en exposiciones temporales. Web: www.museopatioherreriano.org.

Museos gestionados por la Asociación en Medina de Rioseco

Asociación para la Restauración y Conservación de los Templos. Pza. Santa María, s/n. Medina de Rioseco (Valladolid). Tfno: 983 700887. 25 % en la entrada a museos gestionados por la asociación.

Museo Provincial del Vino

Castillo de Peñafiel. Peñafiel (Valladolid). Tfno: 983 881199. Fax: 983 880060. 25% en la entrada al Museo.

Museos y Colecciones de la Fundación Joaquín Díaz

C/ Real, 4. Urueña (Valladolid). Tfno: 983 717 472. Acceso gratuito a museos y colecciones de la Fundación que se exponen al público. Fondos etnográficos.

ZAMORA

Ruta Arqueológica por los Valles de Zamora, Vidriales, Orbigo y Eria

Servicio Siglo XXI. C/ Cabrera, 6-8ºB. Tfno: 987 223102 / 609 261146. Fax: 987 223102. Correo-e: serviciio@yahoo.es. 25% en la visita a La Ruta Arqueológica por los Valles de Zamora, Vidriales, Orbigo y Eria y 10% en el resto.

ENTIDADES COLABORADORAS

FUNDACIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO DE CASTILLA Y LEÓN

Ofrece un 25% de descuento en los simposios que organiza, y un 30% en las publicaciones que los Amigos del Patrimonio solicitan directamente a la Fundación.

ACTAS DE SIMPOSIOS _____PVP _____ PV Amigos

La conservación como factor de desarrollo en el siglo XXI _____ Agotado

Patrimonio y Patrocinio Empresarial, una perspectiva europea _____ Agotado

La Ciudad Deseada _____ 15,03 € _____ 10,45 €

Turismo cultural El Patrimonio Histórico como Fuente de Riqueza _____ 15,03 € _____ 10,45 €

Cracovia 2000:

Principios de Restauración en la nueva Europa _____ 9,02 € _____ 6,31 €

Restaurar la Memoria _____ 15,03 € _____ 10,52 €

La Gestión del Patrimonio

La Transmisión de un Legado _____ 15,03 € _____ 10,52 €

La Cultura como elemento

de unión en Europa _____ 15,03 € _____ 10,52 €

Del Ayer para el Mañana _____ 15,03 € _____ 10,52 €

Arquitectura fortificada:

Conservación, restauración y uso de los castillos _____ 15,03 € _____ 10,52 €

CATÁLOGOS _____PVP _____ PV Amigos

Atapuerca, nuestros antecesores _____ Agotado

La Restauración del Retablo de la Catedral Vieja de Salamanca _____ 24,04 € _____ 16,83 €

El Retablo Mayor de la Catedral de Astorga, Historia y Restauración _____ 24,04 € _____ 16,83 €

GUÍAS _____PVP _____ PV Amigos

Los Yacimientos de la Sierra de Atapuerca _____ Agotado

Guía Arqueológica: Fortificaciones de Frontera. Punto de Encuentro _____ 5,71 € _____ 4,00 €

Guía de la ruta arqueológica por los Valles de Zamora _____ Agotado

Guía Arqueológica: El Yacimiento de Siega Verde _____ 3,60 € _____ 2,52 €

Guía Rutas Culturales y Naturales en la frontera de España y Portugal _____ 5,71 € _____ 4,00 €

EDITORIALES

Amaru ediciones

C/ Meléndez, 21. Salamanca. Tfno: 923 261228. Fax: 923 267860. Pág. Web: www.amaruediciones.com. Correo-e: amaru@verial.es. Ofrece hasta el 15% de descuento en sus publicaciones.

Ámbito Ediciones

C/ Héroes del Alcazar, 10. Valladolid. Tfno: 983 354161. 15% en todas sus publicaciones.

Boecillo Editora Multimedia

Parque Tecnológico de Boecillo, parcela 134. Boecillo (Valladolid). Tfno: 983 548102. 10% en análisis de necesidades multimedia, desarrollo de los productos (excepto copias) y productos de su fondo editorial. Correo-e: bem@bem.es.

Castilla Ediciones

C/Villanubla, 26. Valladolid. Tfno: 983 337079. 15% en todo el fondo editorial.

Celya Editorial

Apdo. Postal 102. Salamanca. Tfno: 639 542794. Fax: 923 271945. Web: www.editorialcelya.com. Correo-e: celya@editorialcelya.com. 20% de descuento en todas las publicaciones y productos sin gastos de envío.

Ediciones Lancia

Pº de Quintanilla, 4. León. Tfno: 987 234556 / 57. 20% en todo su fondo editorial.

Edilesa

Camino Cuesta Luzar, s/n. León. Tfno: 987 801116. 15% en todas sus publicaciones.

Editorial Everest

Carretera León-La Coruña, km 5 Apdo Correos 339. León. Tfno: 987 844215. 5% en pedidos realizados mediante el tfno 902 101520 o al fax 987 844221. A partir de compra superior a 18 €, sin gastos de envío.

Editorial Lex Nova

C/ General Solchaga, 48. Valladolid. Tfno: 983 457038. Importantes descuentos en libros facsímiles.

Geimonde Ediciones

C/ Bailén, 2-7ºE. Valladolid. Tfno: 983 398412. 30% en todas sus publicaciones y en la revista "El Mirador de Castilla". Correo-e: miradore@aedenet.es.

Necodisne Ediciones

C/ Magallanes, 14. Madrid. 10% en el precio de la Guía de San Baudelio de Berlanga, otros títulos de la colección "Rutas de la Memoria" y otros fondos del catálogo.

DONACIONES Y OTRAS COLABORACIONES

Asociación de Empresa Familiar de Castilla y León

Plaza de la Rinconada, 9, 3º A. Valladolid. Aportación económica de 6.000 € para la adquisición de 110 Tarjetas de Amigos del Patrimonio.

Arteco, Arte, Conservación y Restauración S.L.

C/ San Lorenzo, 22- 1º A. Valladolid. Tfno: 983 376800. Donación de 5.000 € para apoyar la labor de la Fundación.

CECALE. Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León

Acera de Recoletos, 18. Valladolid. Aportación económica de 3.000 € al año.

Imagen M.A.S.

C/ Ramiro I, s/n. Astorga (León). Tfno: 987 619495. Fax: 987 604065. Correo-e: imagenmas@imagenmas.es. Web: www.imagenmas.es. Colaboración gratuita para la realización de las fotografías de las obras restauradas que aparezcan en la revista Patrimonio.



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

Entidades Fundadoras



*Simposio
Internacional:*

ALLEGADO DE S AL-ANDALUS

El arte andalusí en los reinos de León y
Castilla durante la Edad Media

LEÓN

Centro Cultural Caja España
Santa Nonia, 4

29, 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2006



FUNDACIÓN DEL
PATRIMONIO
HISTÓRICO DE
CASTILLA Y LEÓN

